

**NOURRITURE
POUR POUSAINS**
**CHICK FEED
CHEEP CHEEP**
M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!



JUNE 16 JUIN 2021 ~ VOL. 35 #12

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alanguerette@gmail.com
Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



L'ÉCOLE EN PIERRE LANCE SA SAISON ARTISTIQUE 2021 STONE SCHOOL LAUNCHES 2021 ART SEASON

Deux expositions ont lancé la saison artistique de la Galerie de l'École en pierre de Portage-du-Fort, le 11 juin, où les visiteurs ont pu rencontrer des artistes tout en écoutant des musiciens. 'Lineations' d'Anne Warburton et l'exposition collective "Interconnexion" est la première d'une série de trois expositions qui se tiendront à l'École en pierre de juin à septembre. Cette première exposition est présentée jusqu'au 11 juillet.

Mme Warburton expérimente avec des tissus et des fibres, construisant et déconstruisant, utilisant des techniques d'art fibreux et embellissant son œuvre avec de la peinture, des métaux, des matériaux recyclés et d'autres matériaux. En 2020, sept graveurs de l'Outaouais ont sculpté 14 blocs de bois et les ont imprimés "en direct" à l'aide d'un rouleau compresseur sur la rue Principale de Shawville. "Interconnexion" est la première exposition de ces gravures de 3 x 2 pieds. Le vidéaste Glen Hartle a filmé le processus, qui fait partie de l'exposition.

Two exhibits launched the art season at the Stone School Gallery in Portage-du-Fort, June 11, where visitors could mingle with artists while listening to musicians. Anne Warburton's "Lineations" and the group display "Interconnexion" is the first of a series of three exhibitions to be held at the Stone School from June to September. Both can be viewed until July 11.

Warburton experiments with fabrics and fibres, constructing and deconstructing using fibre art techniques, and embellishing the work with paint, metals, recycled and other materials.

In 2020, seven Outaouais printmakers carved 14 woodblocks and printed them 'live' using a steam roller on Main Street in Shawville. "Interconnexion" is the premiere exhibition of the 3' x 2' prints. Videographer Glen Hartle filmed the process, which is part of the exhibit.

Photo: visitors perusing artwork from "Interconnexion" artists Valerie Bridgeman and Rob Hinchley while listening to some fine music.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 18, 19, 20 & 21



**Félicitations
Finissants !**

Voir/see pages 12 & 13

**À L'INTÉRIEUR
INSIDE**

**COVID-19:
l'Outaouais
passe au jaune**

**COVID-19:
Outaouais
turns yellow**

Voir/see page 2

**La mort par noyade
aurait pu être évitée,
selon la coroner**

**Flooding death
preventable,
says coroner**

Voir/see page 3 & 6

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!



OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUIT**
RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

ESSC closed; Outaouais turns yellow

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – On June 14, the Outaouais moved to the pre-warning level (yellow zone) due to decreasing cases, hospitalizations and outbreaks.

Consequently, indoor gatherings at private homes are limited to occupants of two different residences (with distancing and wearing a mask) and outdoors there is a maximum of eight people from different households or all occupants of two households. Places of worship can have 250 people (50 for funerals or weddings). Bars, breweries and casinos are open with restrictions (no dancing, 50% capacity, customers remain seated, etc.). In restaurants, occupants of two residences can share a table.

Nearly two months after an order banning non-essen-

tial travel between Quebec and Ontario went into effect, both governments announced on June 14 that travel restrictions between the two provinces would end at 12:01 a.m., June 16. The border closure began April 19.

ESSC closed

After several cases were confirmed among students at École Sieur-de-Coulonge in Mansfield, it was closed on June 8. "As cases are progressing rapidly, the school will be closed until June 21, 2021 inclusively. Students and their families must remain in isolation and are encouraged to get tested," said the notice from Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais. A temporary testing clinic was set up at the school on June 8 to allow students, staff and their families to be tested. Students are receiving

distance education.

Quicker second doses

Québec has cut the wait time between the first and second doses of the COVID-19 vaccines from 16 to 8 weeks. Adults are able to progressively reschedule their appointments for their second dose of the Pfizer and Moderna vaccines starting June 7 for those 80 and older; by June 23, everyone 18 and older can rebook. The interval for AstraZeneca's vaccine was shortened a couple weeks prior, but only those 45 and older are eligible due to concerns about a rare blood-clotting condition.

Second dose appointments can be rescheduled online at www.clicsante.ca or by calling 1-877-644-4545.

However, due to shipment delays, booking a second dose of Moderna has

NUMÉROS COVID-19 NUMBERS

AU MOMENT DE METTRE SOUS PRESSE ~ AS OF PRESS TIME

PONTIAC inclut la Municipalité de Pontiac. including the Municipality of Pontiac. TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 25 Total à ce jour / Total to date: 381	L'OUTAOUAIS TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 105 Total à ce jour / Total to date: 12,368 Total des décès / Total deaths: 214	QUÉBEC Total à ce jour / Total to date: 372,989 Total des décès / Total deaths: 11,172
CENTRE DE SERVICES SCOLAIRES DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS 35 cas a été signalé dans les écoles de la MRC de Pontiac ou de la municipalité de Pontiac.	COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUEBEC 5 cases have been reported in the schools in MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.	

been difficult. "Since it's recommended that the second dose be the same vaccine as the first, the option to advance the second dose depends on the availability of vaccines. For the moment, only Pfizer's

vaccine has been delivered in sufficient quantities to allow for the advance.

Appointments that have already been scheduled will be honoured and the necessary doses for all vaccines will be available," said the

Ministère de la Santé et des Services Sociaux (MSSS) in a notice on June 7, noting that future shipments of Moderna should be confirmed shortly, allowing advance second shot appointment slots to be added. — "Covid" p. 35

Mise à jour COVID-19

ESSC fermé ; l'Outaouais passe au jaune

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le 14 juin, l'Outaouais est passé au niveau de pré-alerte (zone jaune) en raison de la diminution des cas, des hospitalisations et des éclosions.

Par conséquent, les rassemblements à l'intérieur des résidences privées sont limités aux occupants de

deux résidences différentes (avec éloignement et port d'un masque) et à l'extérieur, il y a un maximum de huit personnes de ménages différents ou tous les occupants de deux ménages. Les lieux de culte peuvent accueillir 250 personnes (50 pour les funérailles ou les mariages). Les bars, brasseries et casinos sont ouverts avec des

restrictions (interdiction de danser, capacité de 50 %, les clients doivent rester assis, etc.) Dans les restaurants, les occupants de deux résidences peuvent partager une table.

Près de deux mois après l'entrée en vigueur d'un décret interdisant les déplacements non essentiels entre le Québec et l'Ontario, les deux gouvernements ont

annoncé le 14 juin que les restrictions de voyage entre les deux provinces prendraient fin à 0 h 01 le 16 juin. La fermeture de la frontière a débuté le 19 avril.

ESSC fermé

Après la confirmation de plusieurs cas parmi les élèves de l'école Sieur-de-Coulonge à Mansfield, celle-ci a été fermée le 8 juin.

Des deuxième doses plus rapidement

Le Québec a réduit le temps d'attente entre la première et la deuxième dose des vaccins COVID-19 de 16 à 8 semaines. Les adultes ont pu reporter progressivement leur rendez-vous pour leur deuxième dose des vaccins Pfizer et Moderna à partir du 7 juin pour les 80 ans et plus ; d'ici le 23 juin, toutes les personnes de 18 ans et plus pourront reprendre leur rendez-vous.

— Suite en p. 16



Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

VOUS VOULEZ VENDRE AU MEILLEUR PRIX,
JE VOUS OFFRE L'ÉVALUATION GRATUITE
DE VOTRE PROPRIÉTÉ. FREE ESTIMATE

ANDRÉ MACRON
438.990.0296
Courtier immobilier résidentiel
andre.macron@kw.com

kw DISTINCTION
KELLER WILLIAMS
AGENCE IMMOBILIÈRE

KW Distinction agence immobilière, franchisé
indépendant et autonome de réseau Keller Williams.



Entrepreneur spécialisé
Desservant le Pontiac
Serving the Pontiac

Eugene Hamelin
Président / President

Rénovations Delta inc.

deltarenovations@hotmail.com
838 Covey, Bryson, QC.

819-213-3150

RBQ# 5785-7328-01



RBQ 5719-2379

ROOFING + INSULATION
BOULET
TOITURES + ISOLATION

C334, route 303 Sud,
Clarendon, QC
819-918-4757 BBB A+
www.bouletroofing.com



La mort par noyade aurait pu être évitée, selon la coroner

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le décès de Louise Lortie Séguin, 72 ans, qui s'est noyée après avoir conduit dans un important affaissement de 21 mètres de largeur et de sept mètres de profondeur sur le chemin Bronson-Bryant lors des inondations de 2019 était évitable, indique le rapport de la coroner complété le 12 mai.

La coroner Marie Pinault a décrit les circonstances de l'accident. Le 20 avril à 2 h 32, un couple a appelé le 911 pour signaler l'affaissement et s'est garé en direction de celui-ci avec ses feux d'urgence qui clignotaient pour alerter les autres automobilistes. Cependant, en raison d'un malentendu concernant la gravité de l'affaissement, aucun agent de police ou pompier n'a été dépêché sur les lieux. « L'opératrice semblait avoir du mal à comprendre la gravité du problème. Elle

a transféré l'appel à son superviseur qui a contacté le directeur de la division des travaux publics de la Municipalité de Pontiac à 2 h 36. Cette personne a déclaré que le ponton avait été inspecté la veille et qu'il n'y avait aucun problème. Il a dit qu'il conseillait aux travailleurs de sécuriser le site. Aucun policier n'a été dépêché sur les lieux », indique le rapport.

À 15 h 05, une femme d'une entreprise de remorquage a appelé la ligne non urgente des travaux publics de la MRC-des-Collines pour signaler le problème. Le couple l'avait contactée, sachant qu'elle était pompier volontaire, et s'inquiétant du fait qu'aucune aide n'était arrivée 30 minutes après leur appel. La téléphoniste a dit que les travaux publics étaient au courant et qu'ils arriveraient bientôt. Le couple a de nouveau appelé le 911 à 3 h 24 après avoir tenté d'alerter et



Louise Lortie Séguin.

d'arrêter Mme Lortie Séguin, qui rentrait de chez un ami, en lui faisant signe et en klaxonnant ; ils n'ont pas réussi et elle a foncé dans le trou. Les ambulanciers ont été immédiatement dépêchés sur place et la police est arrivée sur les lieux ainsi que les pompiers locaux. Elle a été transportée à l'hôpital du Pontiac où son décès a été constaté à 4 h 48. Le directeur des travaux publics et un autre employé sont arrivés sur les lieux à 4 h 42, environ une heure après que le répartiteur du 911 ait recontacté le directeur pour l'informer

de l'accident. « Il est clair qu'une intervention plus rapide des travaux publics aurait probablement pu éviter ce malheureux accident », indique le rapport. « On peut penser qu'un véhicule de police aurait davantage dissuadé Mme Lortie Séguin de poursuivre sa route. Des proches ont affirmé qu'elle ne se serait pas arrêtée en pleine nuit à la demande d'un inconnu dans un endroit isolé », écrit M. Pinault. **Procédure modifiée** À l'automne 2019, le service de police de la MRC-des-Collines a modifié la procédure pour les appels relatifs à des problèmes de travaux publics. Les répartiteurs doivent maintenant communiquer rapidement avec la municipalité pour évaluer l'urgence et, s'il y a une crainte pour la sécurité publique, dépêcher des policiers ou des pompiers jusqu'à l'arrivée des employés des travaux publics. Si aucun employé des travaux publics ne

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S **Home building centre**

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

répond et qu'ils n'ont pas de nouvelles dans les 15 minutes, les répartiteurs enverront un véhicule de patrouille sur les lieux. Mme Pinault a indiqué qu'elle était satisfaite de ces changements. En conclusion, le rapport recommande à la division de la Sécurité civile de la Municipalité de « s'assurer que l'on rappelle à son personnel l'importance de suivre les procédures établies lors d'appels d'urgence impliquant des infrastructures routières afin de protéger la vie humaine. » Joanne Labadie, mairesse de la Municipalité de Pontiac, a déclaré que la Municipalité est en discussion avec le coroner pour mieux comprendre la recommandation. « Nous nous rencontrerons à nouveau dans les prochaines semaines pour examiner et partager d'autres documents. Je n'ai rien d'autre à ajouter tant que cet exercice n'est pas terminé », a-t-elle déclaré au *Journal*.

Ahmad Hassan
Pharmacien-propriétaire
affilié à **uniprix**
332, rue Main, Shawville • 819 647-6565

Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite

- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances
provenant d'autres pharmacies. * Certaines restrictions s'appliquent.
We transfer your prescriptions from other pharmacies.*
*Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
*****DIMANCHE / SUNDAY*** 10AM À/TO 3PM**

Dentistes
généralistes

Family
Dentistry

819-684-3316
1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.
Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dentistes généralistes
Dental Surgeon

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm
Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h
Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL



**Dominique
BOMANS**

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Une vie normale à portée de main

Voilà plus d'un an que je vis avec la Covid. Tout a commencé le 12 mars 2020 alors que mes fils m'annonçaient qu'ils n'iraient pas à l'école le lendemain pour cause de pandémie mondiale. Branle-bas de combat général! Alors que l'on repense mon travail à distance et que je m'ajuste tant bien que mal à cette nouvelle réalité où mes propres repères sont bousculés, il me faut aussi m'adapter à la situation des enfants et composer avec l'anxiété généralisée. La maison est un chantier. Tout le monde y vit toute la journée. On tente tant bien que mal de s'y côtoyer et de s'organiser : deux au sous-sol, deux à l'étage, une connexion internet revigorée. On tente tous tant bien que mal d'y travailler sans se marcher sur les pieds. Ouf, c'est les vacances, même si celles-ci ne ressemblent à aucune autre, on peut enfin souffler!

Puis, l'équilibre s'établit. C'est sûr, rien ne sera plus pareil. Sur le pas de l'école, j'embrasse mon fils. Je le regarde s'en aller, un peu plus inquiète qu'à l'habitude. Il se retourne, main dans les airs, visage masqué. Sur le retour, un

peu fataliste, je croise les « ça va bien aller » pendant que je me demande dans quel monde il est né. J'enseigne cette session à l'université, un cours, Éducation et changement social, à croire que c'était planifié. J'apprends, tout en l'enseignant, que le changement entraîne toujours une forme de résistance. J'apprends aussi que ce concept si bien ancré de « résistance au changement » est suranné. Il met en cause l'individu, sa paresse, son entêtement, son manque d'imagination, alors que cette fameuse résistance serait plutôt la manifestation de ses préoccupations qui, lorsqu'elles sont pris en considération, deviennent les moteurs des changements à venir.

Plus d'une année s'est écoulée depuis le 13 mars 2020. Grâce aux vaccins, on pourra bientôt enlever nos masques. On pourra bientôt se rassembler sans aucune limitation du nombre de personnes autorisées. Les enfants pourront s'offrir une rentrée scolaire presque ordinaire et l'on rêve de notre vie normale d'avant. Mais, pour un temps, les bruits s'étaient arrêtés, la terre avait pu se reposer. Pour un temps, on s'était moins déplacé, on avait moins acheté. Certains avaient même pu économiser. Pour un temps, on avait arrêté de voyager cinq fois par année, on s'était contenté de petites promenades-santé. On s'est rendu compte que tout un pan de notre société n'était plus respecté. Par la force des choses, le temps d'une pandémie, on a remué quelques habitudes de vie; on s'est préoccupé, on s'est intéressé. Pour un temps, on a presque changé.



**Fred
RYAN**

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Single-parenting, early education

We are learning more than expected from the pandemic - from scientific insights to generalizations about well-being and good mental health. As we slog through levels of lockdown, mental health problems seem only to grow. Our kids, for example, feel isolated and stressed, struggling to focus on their online lessons.

We're also viewing how interconnected and inter-dependent we all are. The lone-wolf ideal of older days is failing us, as COVID demands more community-mindedness from everyone.

Add to this our newfound appreciation for frontline health care, for the medical profession as a whole, and for "essential workers" of all types. We show our appreciation with auto-parades through town celebrating these folks, posters in windows, mandatory appreciation-gestures in every political speech or announcement. But there's a big exception.

The exception is a career on the "essential" list, a career that is unsupported in any formal way, and a career that is a guaranteed money-pit: single parents. These are largely, but not entirely, mothers; in the best of circumstances, mothers earn less, have fewer options and routes of advancement - but generate most of the home economy and provide most of the chores and child-care.

This is an editorial topic because we soon

will be facing elections. Municipal are this fall, then come provincial ... plus federal. Each jurisdiction has huge responsibilities/opportunities in most facets of childcare and early education. Recognizing the value of healthy and educated future neighbours, we have to rouse ourselves to, first, make early education & child care an issue in each election cycle and, second, insist on measurable results, not just more promises. The federal Liberals promised \$30 billion for national child care this spring! So far it's one more promise, stacked up on the woodpile of promises we have from our politicians.

We can't by-pass child care, early education - and single-parent support. A recent OCED study found Canada down at Number 19 on the "Raising a Family Index".

We voters have a duty to insist on actions, actual targets and timeframes, and all of it publicly audited. Even in municipal and provincial elections, shouldn't we insist on upgrading early-childhood education: providing credentials, systematic training with local cultural guidelines?

Nations above Number 19 put child-care into their education system, not in health/family. Most guarantee a place for every child who wants one (not mandatory under age 6) - so can't our municipalities license more daycares? (Avoiding more bureaucracy, please!)

Educating our kids asks for a well-thought-out, common curriculum - plus incentivized training for all new parents. It asks that child-care workers and care-givers be even better trained - and better paid.

Mental health resources, real help for single-parent families ... our kids and future generations deserve every improvement we make to all these services.

Write out your own priorities and use that list to guide your vote - starting this November.

LA VENTE DE SEMIS CONNAIT UN SUCCÈS CROISSANT

Le Jardin éducatif du Pontiac a tenu sa deuxième vente annuelle de semis, les 5 et 6 juin, à ses locaux de Campbell's Bay, afin de recueillir des fonds au profit de l'organisme. L'événement a connu un tel succès l'an dernier - tout s'est vendu en quelques heures - qu'une plus grande quantité de semis de légumes et de fleurs a été offerte cette année. Sur la photo, le directeur du Jardin, Martin Riopel, sa compagne et son fils.



JARDIN PLANT SALE A GROWING SUCCESS

Le Jardin éducatif du Pontiac held their second annual seedling sale, June 5 and 6 at their headquarters in Campbell's Bay, to raise funds for the organization. The event was such a huge success last year - everything sold out within a couple of hours - so it was greatly expanded this year with a lot more vegetable and flower seedlings. Pictured is Jardin director Martin Riopel, his girlfriend and son.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Éditeur / Publisher,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)
Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9 900 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement
9,900 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce
Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE  THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Here we go again

I guess the government doesn't remember the last time excessive laws were put on the French language; all the businesses that closed and the jobs lost. Because most of the Pontiac is on the border of Ontario, it's necessary that it be bilingual.

They once said: forget about working in the bush, let's support tourism. If the modified Bill 101 passes, nobody will come to visit. There once was a couple from out West that came here, but they were frustrated with the lack of English signs, so they went to Ontario instead. If we want tourism, we have to help visitors get around, which requires English information.

If you have a business, you have to

accommodate your clients, otherwise they will go somewhere else.

The government should worry about us working together with our neighbors, not dividing us. I thought the war against language, religion and colour was over long ago, but here it is surfacing again to separate us.

If this bill moves ahead, I hope the Pontiac is left out of it. We want to move ahead, not backwards.

I'm going to continue speaking French to Francophones and English to Anglophones: it's my right.

I sure hope they don't stop the *Journal* from publishing English articles, as I'm sure they will try.

**Rose Marie Paquette
MANSFIELD**

SMNRs; what could go wrong?

The federal government is promoting the notion of developing small modular nuclear reactors to provide electrical energy to remote communities. At first glance, it may seem like a good solution to the energy needs of the far north and other far-flung outposts, where transportation costs make petrol-fuelled generators impractical. Solar power is too limited, and wind power is not consistent. But the usual drawback and danger of nuclear power comes into play: end-of-service decommissioning.

When the fissionable material inside the reactor is no longer producing useful harnessable energy, it will remain dangerously radioactive for millennia. Who will see to the proper disposal of chemically and radioactively deadly substances when those engineers have given up and gone home? Who will warn the innocent future inhabitants of those communities against digging up and scuttling the modules? Who will see to it that those lethal remains

aren't commandeered for nefarious purposes over the next 100,000 years?

There are plenty of problems already, with spent fuel and collaterally radioactive items, from large facilities with high security. The only solution the government has put forth is to bury it all in a large mound near the Ottawa River. All the problems inherent with that plan are multiplied by having small modules in use or in retirement, scattered about over great distances. The spent fuel from a nuclear reactor, no matter how large or small, is a monumental problem in waste management. It's chemically poisonous, deadly radioactive, and will remain so for longer than there have been humans in the Americas.

That suggests to me that this is not a good plan. Suggest to your elected representative that the government should abandon the plan to build and deploy small modular nuclear reactors.

**Robert Wills
SHAWVILLE/THORNE**

Canada's radioactive waste vacuum

The substandard Ottawa River radioactive waste dumps would never have reached the drawing board if Canada had decent radioactive waste policies and strategies. Instead, Canada has a serious radioactive waste policy vacuum, flagged in 2017 by civil society groups in a letter to the Prime Minister and in a series of petitions to the Auditor General of Canada (#411, #418, #427).

Civil society groups also alerted the International Atomic Energy Agency about the policy vacuum in April 2018. An International Atomic Energy Agency (IAEA) peer review mission in 2019 confirmed that Canada lacks policies and strategies for radioactive waste and found several other serious deficiencies in Canada's nuclear safety framework.

The policy vacuum is currently being

addressed, albeit with serious problems that include leadership by Natural Resources Canada, which is responsible for "promoting" nuclear energy! Nevertheless this policy review is better than no review!

Please consider submitting comments. Nuclear Waste Watch has done a phenomenal job of mobilizing participation in the review process. Hundreds of Canadians have already submitted comments. See this link for information on key points and principles of sound radioactive waste policies. Comments can be sent to Natural Resources Canada at nrcan.radwastereviewexamendechetsradioactifs@nrcan.ca.

**Lynn Jones, Concerned Citizens of
Renfrew County and Area
OTTAWA/PEMBROKE**

Approche nationale d'octroi du permis d'exercer

La pandémie de COVID-19 a mis au jour les lacunes et faiblesses qui fragilisaient déjà notre système de santé. Les territoires durement touchés, tels que la grande région de Toronto, demandent maintenant à des «équipes de secours» de professionnels de la santé d'autres provinces de prêter main-forte aux professionnels de la santé ontariens épuisés. Il n'a pas été facile. Le gouvernement de l'Ontario a promulgué le Règlement de l'Ontario 305/21 en vertu de la Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence pour permettre aux professionnels agréés d'autres provinces de commencer à exercer immédiatement en Ontario.

Le temps est venu d'étudier et de mettre en place une approche nationale d'octroi du permis d'exercer.

La santé est une compétence provinciale. Chaque province et territoire a son propre ordre réglementaire qui octroie aux professionnels de la santé un permis d'exercer. Les médecins et infirmières réglementés dans une province n'ont pas le droit de travailler dans une autre province sans se soumettre à un processus d'application qui s'étire pendant des mois et coûte des milliers de dollars.

Avant la pandémie, de nombreux hôpitaux des régions rurales du pays tentaient déjà d'empêcher leurs programmes de soins obstétricaux, d'urgence, chirurgicaux, et d'autres spécialités d'être engloutis par la pénurie de ressources humaines. Par exemple, certains blocs opératoires sont maintenus à flot par un seul chirurgien sur

appel 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Ça ne peut pas continuer comme ça.

Une enquête nationale menée récemment (2019) par l'Association médicale canadienne a confirmé que 91 % des médecins étaient en faveur d'un programme national d'octroi du permis d'exercer, et étaient d'avis qu'un tel programme améliorerait les soins. Aussi, 45 % des médecins ont rapporté qu'avec un programme national d'octroi du permis d'exercer, ils viendraient en aide à leurs confrères et consœurs d'autres provinces en cas de nécessité, 42 % ont dit être prêts à se rendre dans des régions rurales ou éloignées et 30 % ont affirmé qu'ils le feraient régulièrement. La portabilité des permis d'exercer est impossible sans une loi provinciale qui l'autorise.

Il est possible de tracer notre propre destinée pour régler cet enjeu en nous appuyant sur d'autres territoires. Il y a un peu plus de 20 ans, le gouvernement fédéral australien et tous les états du pays ont collaboré pour adopter un registre national permettant aux professionnels de pratiquer partout au pays, ce qui a amélioré les soins. C'est aussi possible au Canada.

Nous demandons au gouvernement de prendre les mesures pour promulguer une approche nationale à l'octroi du permis d'exercer. Il est plus que temps.

**Gabe Woollam,
M.D. CCMF FCFM FRRMS
Président, Société de la médecine
rurale du Canada**

Sept mille personnes de plus attendent d'avoir un médecin de famille en Outaouais

La CAQ a promis aux Québécoises et aux Québécois qu'ils auraient tous accès à un médecin de famille, qu'ils pourraient consulter en 36 heures au besoin. Malheureusement, depuis 2019, il y a une augmentation de près de 40 % du nombre de personnes en attente sur le guichet d'accès aux médecins de famille (GAMF) à travers le Québec.

Dans la région de l'Outaouais uniquement, la liste d'attente a augmenté de 44 %. Ce sont maintenant plus de 25 500 personnes qui souhaitent avoir un médecin de famille, sans succès.

Or, depuis l'arrivée au pouvoir de la CAQ, la situation dans la région s'est dégradée. Non seulement la CAQ ne respecte pas son engagement, mais le nombre de personnes en attente d'un médecin de famille ne cesse d'augmenter. C'est consternant de voir qu'on recule et que l'attente pour avoir un médecin de famille augmente. Nous ne pouvons pas nous fermer les yeux sur la situation : la CAQ doit nous présenter son plan de match pour redresser la situation.

Qu'est-ce que le gouvernement caquiste compte faire? Que répondent Mathieu Lacombe, ministre responsable de la région et député de Papineau, et les autres députés caquistes de la région à leurs citoyens?

**Marie Montpetit
Porte-parole de
l'opposition officielle en
matière de santé**

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...

**Peter Gauthier's
Pontiac Perspective p. 34**

Flooding death preventable, says coroner

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITY OF PONTIAC – The death of 72-year-old Louise Lortie Séguin, who drowned after driving into a major washout—21 metres wide and 7 metres deep—on Bronson-Bryant Road during the 2019 flooding was preventable, says the coroner's report completed on May 12.

Coroner Marie Pinault described the circumstances of the accident. On April 20 at 2:32 a.m., a couple called 911 to report the washout and parked with their lights shining toward it with their caution lights blinking to alert other motorists.

However, due to a misunderstanding regarding the seriousness of the washout, no police officers or firefight-

ers were dispatched to the scene. "The operator seemed to have trouble understanding the gravity of the problem. She transferred the call to her supervisor who contacted the director of the Municipality of Pontiac's public works division at 2:36 a.m. This person said the culvert was inspected the day before and there were no problems. He said he would advise workers to secure the site. No police were dispatched," says the report (translation).

At 3:05, a woman from a towing company called the non-urgent public works line of the MRC-des-Collines to report the problem after the couple had contacted her, knowing she was a volunteer firefighter, and concerned that no help had arrived 30 minutes after their call. The operator said public works were aware and would arrive soon.

The couple called 911 again at 3:24 a.m. after they tried to alert and stop Lortie Séguin, who was on her way home from a friend's house, by waving and blowing their horn; they were unsuccessful and she drove into the hole. Paramedics were immediately dispatched and police arrived at the scene as well as the local fire department.



COLLECTE DE DÉCHETS À L'ÉCOLE

Dans le cadre de la Journée Verte de l'École Secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC), le comité vert de l'ESSC a collaboré avec le programme La Défriche afin de mobiliser plusieurs bénévoles pour la collecte de déchets sur les terrains avoisinants de l'école.

« Maintenir un environnement propre et sain c'est très important et ça prend des citoyens bien avertis et prêts à faire leur part, merci! », a mentionné le Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac (CJEP). Pour les remercier, un dîner a été partagé par toute l'équipe du projet. Le programme La Défriche du CJEP vise à outiller les jeunes, tant au niveau de la persévérance scolaire, de l'autonomie personnelle et sociale, de l'entrepreneuriat, du bénévolat, du volontariat, que de l'implication dans les tables décisionnelles de leur communauté.



JOURNÉE MONDIALE DE LUTTE CONTRE LA MALTRAITANCE DES PERSONNES ÂÎNÉES



Vous êtes une personne aînée, vous avez un proche qui est âgé, vous voulez vivre dans une société plus juste et plus inclusive. Adhérez à l'AQDR Outaouais pour porter la voix des personnes aînées.

Pour plus d'informations et pour adhérer à l'AQDR Outaouais, vous pouvez nous joindre:
Téléphone: (819) 771 - 8391 poste 320
Courriel: info@aqdroutaouais.org
Site web: www.aqdroutaouais.org

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations
Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ # 5766-4872-01

J.R. Drilling
Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com



RBQ # 8249-8981-46

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



Clay Pieschke
Entrepreneur général
Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17

Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Teachers vote in favour of sectoral agreement in principle

CARL HAGER

QUÉBEC – After presenting members with a proposed three-year sectoral settlement during general assemblies of unions represented by the Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE-CSQ) and the Québec Provincial Association of Teachers (QPAT), votes were tallied May 17.

93% of Western Quebec School Board (WQSB) teachers voted in support of the agreement. Overall, teachers in the English system voted 88% in favour, while those in the French sector voted in the high 70s. Overall, 74% of members of the FSE-CSQ and QPAT indicated their acceptance of the sectoral settlement, although many expressed their disappointment when voting.

“Though teachers recognize interesting developments involving certain aspects such as occupational integration and autonomy, it was important for them to voice their disappointment despite their acceptance of the proposed settlement. They were expecting more from a government that came across as having made education a top priority. Consequently, Minister Roberge will not encounter the enthusiasm or smiles he hoped for given that this settlement does nothing to significantly alleviate teachers' workloads. Heavy workload is precisely why teachers are getting sick and thinking about leaving,” said FSE-CSQ President Josée Scalabrini.

Items negotiated include a salary raise specific to teachers, which raises Québec teacher salaries from the lowest in Canada to average. Another key element in the settlement focuses on adding extra special education classes and appropriate funding for teachers supporting special needs students. For the WQSB, the addition of five to seven extra classes is expected.

A teacher mentorship program will be set up so new teachers can receive help and guidance through their first years on the job. Mentors will be relieved of some teaching duties in order to fulfil mentorship responsibilities.

Inter-sectoral negotiations continue

Negotiations in the public sector are divided in two: sectoral (issues specific to teaching), and inter-sectoral (applies to the entire public sector).

Although sectoral negotiations have concluded, the FSE-CSQ and QPAT agree that inter-sectoral negotiations (which also includes teachers) must continue to address other significant issues such as parental rights, insurance, regional disparities and retirement.

Members of the Syndicat du personnel professionnel du milieu scolaire de l'Outaouais (SPPMSO-CSQ) held a strike on June 9 to demonstrate dissatisfaction with the government's offers of salaries and improved working conditions made at the bargaining table. As a consequence, schools were closed and classes cancelled, including in the Pontiac.

Education professionals are divided into different categories of personnel in the administrative, pedagogical and direct student services sectors (analysts, counsellors, psychologists, speech therapists, remedial teachers, etc.).

“We remain hopeful that negotiations for our support staff and professional colleagues, all full-fledged members of our school teams, will help improve their working conditions. Whether in terms of salary, work organization or additional resources, the improvements called for, even if currently disregarded by Québec, will clearly impact the attraction and retention of our colleagues as they consider working in the private sector or opting for less precarious work. Their working conditions will also have a direct impact on our tasks as well as on the quantity and quality of services provided to our students,” said Scalabrini and Heidi Yetman, QPAT president. However, Yetman said one of the problems they foresee is that if an agreement is reached on inter-sectoral issues in late June, it will make it difficult for them to study the terms, communicate them to their members, and finally hold ratification meetings to see if teachers approve.

The FSE-CSQ is composed of 34 unions representing more than 65,000 teachers in school service centres and school boards across Québec. It is affiliated with the Centrale des syndicats du Québec (CSQ) and negotiates in collaboration with the QPAT, which represents the 8,000 teachers in Québec's English school boards. Together, they represent 73,000 teachers. (AB)

Les écoles à nouveau fermées lors de la grève des professionnels du milieu scolaire

FRANÇOIS CARRIER

OUTAOUAIS – Les 350 membres du Syndicat du personnel professionnel du milieu scolaire de l'Outaouais (SPPMSO-CSQ), affiliés à la Fédération des professionnelles et professionnels de l'éducation du Québec (FPPE-CSQ), ont tenu un avant-midi de grève le 9 juin dernier, provoquant la fermeture des écoles dans le Pontiac.

Les professionnels ont dit vouloir manifester leur insatisfaction à l'égard de l'iniquité des offres qui sont faites aux différentes tables du réseau scolaire. Aucune manifestation n'a

eu lieu sur le territoire de la MRC Pontiac, étant donné la fermeture de l'école secondaire Sieur-de-Coulange. « À cause de l'éclosion à l'ESSC, nous n'avons pas voulu prendre de risque », a précisé la déléguée adjointe pour l'unité des Hauts-Bois-de-l'Outaouais et vice-présidente du SPPMSO-CSQ, Dominik Patry-Boisvenue.

Sur le territoire du Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais, une présence des grévistes aura lieu au Pavillon Christ-Roy, situé à Maniwaki. « On sent que les parents, nos collègues, la population

comprennent pourquoi nous manifestons. On souhaite maintenant que la visibilité qu'on a eue trouve oreille à la table de négociation », a mentionné Mme Patry-Boisvenue.

Les professionnelles et professionnels de l'éducation se divisent en différentes catégories de personnel dans les secteurs administratif, pédagogique et dans les services directs aux élèves (entre autres, analystes, conseillers pédagogiques, psychologues, psychoéducatrices et psychoéducateurs, orthophonistes, conseillères et conseillers d'orientation, orthopédagogues, etc.).



BATEAUX LEGEND BOATS
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING AVAILABLE!!

MERCURY
REVENDEUR AGRÉÉ
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte 148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfartin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



BRISTOL



LUSKVILLE



BRYSON



SHAWVILLE



QYON



CLARENDON

Claire Gauthier
Courtier immobilier
613.292.8267
clairegauthier@me.com



ECG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER



Dwight Kucharik
Courtier immobilier
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Le Pontiac commémore les victimes des pensionnats

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC – À partir du 1er juin, les 18 municipalités de la MRC de Pontiac ont mis leurs drapeaux en berne pour honorer les 215 enfants dont les restes ont été récemment découverts sur le site d'un ancien pensionnat à Kamloops, en Colombie-Britannique. Cette initiative a également marqué le début du Mois national de l'histoire autochtone et la MRC a demandé à toutes les municipalités de mettre leurs drapeaux en berne pendant une heure pour chacun des enfants retrouvés.

« Nous rendons hommage à ces enfants ainsi qu'aux nombreux autres

enfants autochtones qui ne sont jamais rentrés chez eux, aux survivants et à leurs familles », a déclaré la MRC dans un communiqué.

Le Conseil des maires de la MRC prévoit d'envoyer une résolution aux gouvernements provincial et fédéral, à l'issue de sa séance du 16 juin, afin de manifester son soutien aux peuples autochtones du Canada et de demander que tous les sites des anciens pensionnats soient fouillés de fond en comble. Le Conseil prévoit d'exiger des gouvernements qu'ils prennent des mesures rapides et tangibles pour aller vers une véritable réconciliation et une réparation pour les mauvais traitements

subis par les communautés autochtones du Canada.

« Nous offrons notre soutien et notre réconfort à tous les peuples autochtones du Pontiac et du Canada. Sachez que nous sommes à vos côtés pendant cette période difficile », a exprimé Jane Toller, préfète de la MRC.

Des personnes dans des communautés à travers le Canada ont placé des chaussures d'enfants et des messages commémoratifs sur les marches des églises catholiques en signe de deuil et pour commémorer les victimes et les survivants du système des pensionnats, dans lequel l'Église catholique, entre autres, a joué un rôle central.

Pontiac commemorates residential school victims

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The 18 municipalities of the MRC Pontiac lowered their flags to half-mast to honour the 215 children whose remains were recently found at the site of a former residential school in Kamloops, B.C., starting June 1. The initiative also marked the start of National Indigenous History Month and the MRC requested that all municipalities lowered their flags for one hour for each of the children found.

“We honour these children along with the many other Indigenous

children who never made it home, the survivors, and their families,” said the MRC in a statement.

The MRC's Council of Mayors plan to send a resolution to the provincial and federal governments following its sitting on June 16 to show support for the Indigenous peoples of Canada and request that all former residential school sites be thoroughly searched. Council plans to demand that governments take swift and tangible action to move towards true reconciliation and reparation for the mistreatment of Indigenous communities across

Canada.

“We offer our support and comfort to all Indigenous peoples in the Pontiac and across Canada. Please know that we stand with you during this difficult time,” expressed Jane Toller, MRC warden.

People in communities across Canada placed children's shoes and memorial messages on the steps of Catholic churches as a sign of mourning and to commemorate victims and survivors of the residential school system, in which the Catholic Church, among others, played a central role.



Des chaussures d'enfants ont été placées sur les marches de l'église catholique St. John Evangelist à Campbell's Bay.

Children's shoes were placed on the steps of St. John Evangelist Catholic Church in Campbell's Bay.

RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL
VOUS PENSEZ ACHETER OU VENDRE?
Appelez un membre de notre équipe!

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
THINKING OF BUYING OR SELLING?
Call a member of our team!

*** SPÉCIALISTES DU BORD DE L'EAU ~ WATERFRONT SPECIALISTS ***



Sébastien Bonnerot, M. Sc., B.Sc.

Courtier Immobilier Inc. / Realtor Inc.
 Co-propriétaire d'agence / Managing Partner

819.328.6111

sebastien.bonnerot@century21.ca



CENTURY 21 Elite

www.JEMENOCUPE.ca

1er au QUÉBEC (C21 unités vendues)

🇨🇦 TOP 1% au CANADA 🇨🇦

Laura La Salle

Courtier Immobilier Résidentiel
 Residential Real Estate Broker

819.593.1549

laura.lasalle@century21.ca



Grève des professionnels de la santé

ALLYSON BEAUREGARD

Les employés représentés par le syndicat de l'Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux (APTS) ont tenu des piquets de grève à travers la province, dont un au CLSC de Mansfield, les 7 et 8 juin, afin de faire pression sur le gouvernement dans les négociations pour le renouvellement de la convention collective nationale de l'APTS.

Les services ont été maintenus, mais ont été retardés dans certains cas, de sorte que les rendez-vous étaient encouragés. Les principaux secteurs touchés étaient: l'imagerie et le diagnostic, les services sans rendez-vous (à l'exception de ceux liés à la COVID), les laboratoires et les services

psychosociaux.

« Les négociations ont débuté il y a plus d'un an et demi ; le gouvernement refuse de prendre des mesures pour régler efficacement les problèmes de surcharge de travail et d'attraction et de rétention des employés dans le système de santé et de services sociaux du Québec ; une crise mondiale de la santé a mis en lumière les profondes failles de ce système », a déclaré l'APTS dans son avis de grève.

Une autre grève est prévue pour le 22 juin, à moins que le gouvernement ne réponde favorablement aux demandes du syndicat.

« Nous ne faisons pas seulement la grève pour obtenir des conditions de travail décentes et la reconnaissance de l'expertise de nos membres - nous défendons des services publics de qualité pour toutes les Québécoises et tous les Québécois. Nous avons été très patients. Le premier ministre Legault et le président du Conseil du Trésor sont responsables de la détérioration du climat de travail dans nos institutions... Nous devons résoudre la surcharge de travail et faciliter l'attraction et la rétention du personnel. L'amélioration de la rémunération et des conditions de travail de nos membres est la seule façon d'y parvenir », a déclaré Benoit Audet, vice-président de l'APTS.

L'APTS représente 60 000 membres qui fournissent un large éventail de services, notamment des services de diagnostic, de réadaptation, de nutrition, d'intervention psychosociale, de soutien clinique et de prévention.

Provincial border restrictions cause tempest

PETER L. SMITH
& ALLYSON BEAUREGARD

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Nearly two months after an order banning non-essential travel between Quebec and Ontario went into effect, restrictions on non-essential travel between the two provinces will end at 12:01 a.m, June 16.

Residents of the Upper Pontiac and other communities were growing tired of the hassle to cross the interprovincial bridges for items they deemed essential like groceries, banking and automotive repairs. These weren't considered essential under the order Ontario Premier Doug Ford imposed; his office said the services are available in Quebec.

Ontario Provincial Police (OPP) stopped every Quebec vehicle entering Renfrew County and drivers had to provide their reason for entering. However, Ontario vehicles were waved through when entering Quebec, which added to local residents' frustrations.

"Any vehicles with Ontario plates simply get waved through at the border check and can ultimately come and go as they please. I'm sure you see what's wrong here— Ontario residences were under a stay-at-home order

but can travel to and from the province as they please with no enforcement, but I cannot put food on my table without risking a hefty fine," said Upper Pontiac resident Marielle Lair in an open letter to Doug Ford.

A number of residents reported how the inconvenience turned to harassment as Quebec residents entering Ontario were followed by unmarked police cruisers and threatened with fines and/or fined for stopping for groceries or running errands deemed non-essential.

"A close friend was on her way home from work in Pembroke. Her mother, who has dementia, was admitted to a nursing home. Before heading home, she made a few stops: her mother's former apartment to clear things out, to the bank to make arrangements for her mother, and Metro to grab a loaf of bread. As she was heading inside, a man tapped her on the shoulder and called her by name. It was a police officer in an unmarked grey van. He proceeded to question her on the purpose of her stops at the apartment, bank and grocery store. He told her she couldn't enter the store and he could fine her \$1,000. The border restrictions are excessive and superfluous. I can't

imagine how following a harmless woman around town could be considered a good use of tax payer dollars," said Jessica Brennan, an Upper Pontiac resident.

In his reply concerning residents being followed and threatened with fines, Ontario Solicitor General spokesperson Brent Ross vaguely referenced the province's Emergency Order. When pushed further, he simply replied "we've provided our response".

Pontiac MNA Andre

Fortin believes the prolonged border closure was due to both health and political reasons. "Premier Legault insisted after the first wave that roadblocks weren't particularly useful. With the significant reduction in cases in Ontario and Quebec, it [was] time for both governments to review their strategy... I'm pleased they finally indicated these roadblocks will end. It [was] having far too significant an impact on our economy and quality of life of residents," he said.



VENTE DE GARAGE SALE

Joignez-vous a nous pour la vente de garage à Litchfield, du 19 au 20 Juin!

Vous cherchez à vendre vos articles ?
Apportez simplement une table ou un vehicule et installez-vous!

Join us for our first-ever Litchfield Garage Sale June 19th and 20th!

Looking to sell your items?
Simply bring a table or a vehicle and set up shop!

Situé à / Located at
Entrepôt 301 Storage Inc.
351 Rte 301 South, Litchfield J0X1K0
Frais de 10\$ par table ou emplacement applicable.
\$10 fee applicable per table or location.

Information - Email: en301st@gmail.com - 819-453-1259

**À bientôt au Marché aux Puces de Litchfield !
See you soon at the upcoming Litchfield Flea Market!**



POURVOIRIE
MAGNUM
OUTFITTERS

FAMILY RESTAURANT FAMILIAL

Réservez votre occasion spéciale avec nous.
Reserve your special event with us.

Repas de funérailles /
Funeral Receptions

Service de traiteur / Catering Services

Réunions / Meetings

415, Thomas Lefebvre, Davidson, Qc. 819-683-1159

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes. Prepayment plans are available.



Visitez www.hayesfuneralhome.ca pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca for more information.

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

PROGRAMME JEUNES EN MOUVEMENT VERS L'EMPLOI



Nous recherchons des participants!

S.V.P. notez que le programme sera offert uniquement en anglais. Contactez Marielle 819-689-2878 ou par courriel à wpconnects@gmail.com

Êtes-vous:

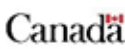
- Âgés de 15 à 30 ans
- Sans emploi
- Prêts à surmonter vos obstacles à l'emploi
- Prêts à vous engager dans un programme payé de 21 semaines incluant 6 semaines de préparation au marché du travail ainsi que 15 semaines de stage en emploi

NOUVEAU

Offert partiellement à distance

Contactez Pontiac Ouest se Branche pour les dates de début.

Financé en partie par le gouvernement du Canada dans le cadre de la Stratégie emploi et compétences jeunesse



Community searches for missing snowmobiler; body found

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

Twenty-five boats, each with two passengers, showed up to the municipal dock on St. Jacques Street, May 29, to search the water and shorelines for Robert Chartrand, a 30-year-old local man who had been missing since his snowmobile went through the ice on February 12. Another 25 boats joined the search from other locations along the river.

Another search was organized June 12, departing from the Waltham

dock, but was cancelled after a body was found in L'Isle-aux-Allumettes in the Ottawa River at about 9:45 a.m. on June 11. A passing motorist saw something in the river, and had her husband and son go out in their boat to confirm her sighting. They called 911 and after some investigation, family confirmed it was Chartrand.

Although the searches were not sanctioned by any organization, some members of the Waltham and Pontiac Ouest fire departments participated. Firefighters Glen Ranger and Chris Gardner, the search's main organizers,

ensured every boat met water safety standards and provided maps to boaters so search grids didn't overlap.

Eagle Marine Service Centre from Petawawa donated an aircraft for two hours on May 29 and local businesses and individuals from both the Upper Pontiac and Pembroke/Petawawa regions assisted in various ways.

Organizers Glen Ranger (left) and Chris Gardner explain the search protocol on May 29.



Début des travaux de remplacement de ponceau sur la route 301

Les travaux de remplacement du ponceau situé sur la route 301, à la hauteur de l'intersection du chemin Crawford, à Thorne, ont débuté le 7 juin. Le 28 mai dernier, le Ministère a dû procéder à la fermeture complète de la route 301 à la suite d'un affaissement et d'une inspection du ponceau afin d'assurer la sécurité des usagers de la route.

Ces travaux seront d'une durée estimée à environ 3 semaines. La route 301 devra demeurer fermée à la circulation durant les

travaux. Les usagers devront emprunter les chemins de détour déjà en place via les routes 148 et 303.

Cependant, le Ministère mettra tout en œuvre pour rouvrir une voie à la circulation sur cette route et permettre une circulation sécuritaire en alternance le plus rapidement possible d'ici la fin des travaux.

Pour la sécurité des usagers de la route et celle des travailleurs, le respect de la signalisation sur place est essentiel.

(AB)

Culvert replacement work begins on Highway 301

Culvert replacement began June 7 on Highway 301 at the intersection of Crawford Road in Thorne. On May 28, the Ministry of Transport completely closed the road after an inspection revealed a collapsed culvert.

The work will last an estimated three weeks. Highway 301 will remain closed to

traffic during the work, with detours in place using Highway 148 and 303. However, the Ministry is hoping to reopen one lane before the work is complete to allow alternating traffic.

For the safety of road users and workers, compliance with on-site signage is essential.

(AB)

Agent en assurance de dommages des particuliers

PROMUTUEL
ASSURANCE

Votre rôle au quotidien :

- Développer la relation avec les membres-assurés en répondant à leurs questions
- Attirer et développer de nouvelles affaires en assurance des particuliers
- Faire la promotion et la vente de produits d'assurance
- Assurer la rétention des clients et faire la mise à jour de leur dossier

Vous exercerez votre emploi à notre bureau de Fort-Coulonge.

Les avantages de votre poste :

- Horaire permettant de conserver une vie équilibrée et une conciliation travail-vie personnelle
- Vacances et congés mobiles dès la première année
- Possibilité de télétravail en mode hybride
- Assurance collective pour vous et votre famille
- Accès à la télémédecine pour répondre rapidement à vos préoccupations de santé
- Régime de retraite à prestations déterminées avec participation de l'employeur
- Activités sociales organisées par l'employeur
- Rabais sur vos assurances auto et habitation
- Programme d'aide aux employés

Pour tous les détails, consultez l'offre d'emploi complète au www.promutuelassurance.ca/fr/valleeoutaouais

Joignez-vous à notre équipe!

Faites parvenir votre curriculum vitae à Steve Tassé, conseiller en ressources humaines, à steve.tasse@promutuel.ca.

Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront une réponse.

Nous prenons en considération les profils jugés équivalents et respectons l'équité en matière d'emploi.

L'emploi du masculin est utilisé sans discrimination et vise uniquement à alléger ce texte.

PROMUTUELASSURANCE.CA

Evolugen

Vous allez sur l'eau?

ATTENTION! Les conditions de l'eau peuvent changer rapidement à proximité des barrages.

⚠ Restez à l'écart des barrages et respectez les avertissements.

Going out on the water?

WARNING! Near dams, water conditions can change quickly and without notice.

⚠ Stay clear of dams and respect all warnings.



À VOTRE SERVICE ~ AT YOUR SERVICE



**PONTIAC D'ABORD
ET AVANT TOUT!**

PONTIAC FIRST!



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

1 866 988-7070
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

 /avecAndreFortin  @avecAndreFortin

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'EMPLOI? ~ ARE YOU LOOKING FOR A JOB?

Vous voulez prendre votre avenir en main?
Le soutien en recherche d'emploi, c'est dans notre ADN!
PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOTRE ÉQUIPE POUR :

- Rédaction de CV et de lettre de présentation
- Techniques d'entrevues
- Conseils en employabilité

NOS SERVICES SONT GRATUITS

Carrefour
jeunesse-emploi du Pontiac

819.648.5065 ~ cjep@cjepontiac.ca
80, rue Leslie, Campbell's Bay (QC)
www.cjepontiac.ca

Do you want to take control of your future?
Helping job seekers is part of our DNA!
MAKE AN APPOINTMENT WITH OUR TEAM TO:

- Write a winning cover letter and resume
- Learn job interview strategies
- Get advice for job hunting

OUR SERVICES ARE FREE





Maison d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence et/ou en difficulté
A place of help and accommodation for women victims of violence and / or in difficulty

SERVICES JEUNESSE - YOUTH SERVICES

Écoute active • Accompagnement • Écoute téléphonique • Soutien • Éducation • Orientation • Ateliers thématiques • Références
Active listening • Support • Telephone listening • Support • Education • Orientation • Thematic workshops • References

819-683-2709 ~ lentourelle@bellnet.ca

SERVICES FORESTIERS
Coupe d'arbres et déchiquetage
Nettoyage de terrains privés
Autres tâches forestières et manuelles
Location de débuseuse avec main-d'œuvre

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE
Employés couverts par la CNESST



Estimation gratuite / Free estimate
819-648-2008
1405, route 148, Campbell's Bay,
(Québec) J0X 1K0
sdb@cjepontiac.ca
www.sortirdubois.ca

FORESTRY SERVICES
Tree removal & chipping
Clearing of private land
Other forestry and labour intensive tasks
Skidder rental with crew

RENT OUR CREW
CNESST coverage included



WILLIAM AMOS Député de Pontiac
Member of Parliament for Pontiac


CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
CANADA

613-995-3950
william.amos@parl.gc.ca

 William Amos - Pontiac
 @willaamos

 [william_amos_pontiac](https://www.instagram.com/william_amos_pontiac)
 www.wamos.liberal.ca



SADC PONTIAC

Ici pour vous relier au soutien
que votre entreprise a besoin
pour surmonter cette crise.

Working to connect you with
the right support your business
needs to get through this crisis.

www.sadcpontiac.ca
819-648-2186 | 1-844-648-2186

 [fb.com/SADCPontiac](https://www.facebook.com/SADCPontiac)
 @SADCPontiac

SADC
Société
d'aide au développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Development
Corporation

Félicitations Finissants !



Congratulations Graduates!

Proms and grads possible, says government

PHS working on celebrations for 2020 and 2021 graduates

CARL HAGER

SHAWVILLE – The last year and a half has been brutal for high school graduates who've had their traditional graduation ceremonies and proms replaced with whatever conforms to COVID regulations. Because rules are continually changing, plans remain up in the air and can often only be made at the last minute.

In 2020, Pontiac High School (PHS), with help from the community,

organized a parade where all graduates were chauffeured around the streets of Shawville in the back of pickup trucks, classic cars and other vehicles community members loaned for the cause.

There appears to be a glimmer of hope for somewhat normal celebrations this year. A last minute change of heart from the Legault government has left schools scrambling to set up graduation ceremonies and prom nights. While graduation

ceremonies can be held after June 24, prom nights are only allowed after July 8; both with various limitations and regulations. Up to 250 people - limited to family, students and staff - are allowed at graduation ceremonies.

The search for venues, invitations, and formal wear has begun at PHS, said Principal Debbie Stephens. "Nothing has been confirmed yet, as we're in the planning stages. More detailed information will be posted

on our Facebook page," she added.

"Class of 2021: let's save the date for June 25. We're still working to see what exactly we're allowed to do, but we know we'll be celebrating you. Class of 2020: June 26 is when we'll have our graduation exercises. Again, still not 100% sure what they'll look like, but we know they'll be great, just like you!" wrote the school in a social media post.

Sydney Cote, a student

graduating from PHS this year, is relieved that she and her classmates can have a graduation ceremony in June. She will be speaking at the ceremony as a representative of student government. "We're very excited to be having anything at all this year. Our community has been working hard to put something together for us and we couldn't be more grateful," she said.

Cote says she thoroughly enjoyed her years at PHS and has made many

lasting memories. "The best thing about the school is our principal, Debbie Stephens. She is awesome and really cares about the students," she told the Journal. Cote is also grateful to teacher Greg Graham for introducing her to the performing arts, singing, and theatre, a type of work she hopes to continue in her spare time.

Cote has been admitted to Algonquin College's advanced health science program where she hopes to study neurology.

A u t o b u s
L A S A L L E
i n c .

149, West Street
Shawville, Québec
J0X 2Y0
Tel: 819 647-5696
Fax: 819 647-2711

Félicitations aux diplômés 2021!
Congratulations Class of 2021!

SHAWVILLE LIONS HOST FUNDRAISING LOBSTER FEST

The Shawville Lions Club held its annual fundraising lobster dinner, June 5 at the Shawville arena. After many years of not organizing the event, the Lions brought it back two years ago, but were unable to host it last year because of COVID. This year, they decided to organize the event take-out style to comply with pandemic restrictions while still raising funds for the organization.

"It was a success. We sold out two weeks ago with 180 plates served," said Eric Smith, Lions member and event organizer. The Lions purchased the lobsters from P.E.I., where they were cooked before they were flown to Ottawa and picked up. "Some people don't like lobster, so we offered roast beef tenderloin as well," added Smith, noting dinner came with potato salad, coleslaw, and dessert. Photo: the first customer picking up their meal was Clarendon Mayor John Armstrong with his two grand kids Ryan and Jacob Rheame.



FÉLICITATIONS AUX DIPLÔMÉS DE 2021, nous vous souhaitons à tous succès et bonheur!

CONGRATULATIONS TO THE GRADUATES OF 2021, we wish you all success and happiness!

Expo Shawville Fair
Société d'agriculture du Pontiac
Pontiac Agricultural Society

Félicitations aux diplômés 2021!
Congratulations Class of 2021!

Dépanneur Marcotte Service Station

Gaz • Propane • Épicerie • Vente de bière
Gas • Propane • Grocery • Beer

SAQ Agence

1189 Clarendon, Quyon • 819-458-2042

Félicitations aux diplômés 2021!
Congratulations Class of 2021!

TIGRE GÉANT GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES ~ YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

Lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Monday to Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm • Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm

Félicitations aux diplômés 2021!
Congratulations Class of 2021!

SHAWVILLE AUTO SERVICE & USED CAR SALES

Murray & Jerry, Props.

Mécanique - Parallélisme - Analyse par ordinateur - Mise au point et émissions
Mechanical - Alignment - Computer Scan - Tune-up & Emissions

475 Main St., Shawville • 819-647-3881

Félicitations aux diplômés 2021!
Congratulations Class of 2021!

House of Inspiring Flowers
Maison des Fleurs D'Inspiration

118 Victoria St., Shawville, Qc.
(819) 647-3878

Félicitations Finissants !Congratulations Graduates!



PHS IN THE SPOTLIGHT AT CAFÉ 349

Close to 60 works of art created by students from Pontiac High School are currently on display and for sale at Café 349 in Shawville until August 1. Students between grades 7 and 11 created the art in a range of mediums from drawings and acrylics to pottery pieces, pastels and watercolors. According to art teacher Jadwiga Dunin-Borkowska, the art work was chosen for display based on students’ desires to sell their work, pieces that showed the best effort and those that followed techniques taught in class. Students will receive the profits if their art is sold. The main objective was to showcase students’ work, but for those who are more focused on the arts, it’s a feather in their cap, added Dunin-Borkowska.

(AB)

L'ÉCOLE SECONDAIRE DU PONTIAC SOUS LES FEUX DE LA RAMPE AU CAFÉ 349

Près de 60 œuvres d'art créées par des élèves de l'école secondaire du Pontiac sont actuellement exposées et en vente au Café 349 à Shawville jusqu'au 1er août. Les élèves de la 7e à la 11e année ont créé des œuvres dans une gamme de médiums allant du dessin à l'acrylique, en passant par la poterie, les pastels et l'aquarelle. Selon l'enseignante d'art Jadwiga Dunin-Borkowska, les œuvres ont été choisies en fonction du désir des élèves de vendre leurs œuvres, des pièces qui montraient le meilleur effort et de celles qui suivaient les techniques enseignées en classe. Les élèves recevront les bénéfices si leurs œuvres sont vendues. L'objectif principal était de mettre en valeur le travail des élèves, mais pour ceux qui sont plus axés sur les arts, c'est une plume à leur chapeau, a ajouté Mme Dunin-Borkowska.

(AB)





Emma Beaudoin
YOUR FAMILY ARE SO VERY PROUD
OF YOU AND LOVE YOU SO MUCH!
Let the Adventure Begin!



Congrats, Ryan Soucie
WE'RE SO PROUD OF YOU!
THE SKY'S THE LIMIT!
Love Mom & Dad.



**FÉLICITATIONS
AUX
DIPLÔMÉS 2021!**
**CONGRATULATIONS
TO THE
CLASS OF 2021!**

455 Maple Street,
Shawville, QC

**La Municipalité de
Shawville**
est extrêmement fière de
tous nos diplômés 2021.

Félicitations
et meilleurs
vœux pour
vos projets
futurs.



**The Municipality of
Shawville**
is extremely proud of
all our 2021 graduates.

Congratulations
and all the
best on your
future
endeavours.

Félicitations aux diplômés 2021 !
Congratulazioni to the Class of 2021!
-from the Mayor & Councillors



Municipalite de / Municipality of
CLARENDON
Route 148, Clarendon, QC ~ 819-647-3862

*Félicitations
aux diplômés 2021!*
*Congratulations
Class of 2021!*



STEDMAN'S V&S
375 Main Street, Shawville, QC
819-647-3729 •  Stedman's V&S

**FÉLICITATIONS AUX DIPLÔMÉS 2021!
CONGRATULATIONS CLASS OF 2021!**

Serenity
Salon & Medi-Spa
354 Main St., Shawville
819-647-5403



*Félicitations
Congratulazioni*
CLASS OF 2021!



32, ch. Aylmer Rd.,
Bristol, QC J0X 1G0
819-647-5555

Bonne fête nationale du Québec

Saint-Jean-Baptiste le 24 juin 2021



FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC
AU PATRO

JEUDI LE 24 JUIN 2021
DE 13H À 17H
209, CHEMIN DE LA PASSE, MANSFIELD

ENTRÉE GRATUITE

JEUX - BAIGNADE - BBQ -
GLISSADES D'EAU - MUSIQUE -
PLUSIEURS ARTISTES INVITÉS DE
LA RÉGION

POUR D'AMPLES INFORMATIONS
819-683-3347



Le grand spectacle télévisé de la Fête nationale 2021

Le grand spectacle télévisé de la Fête nationale du Québec, placé sous le thème évocateur « Vivre le Québec - Tissé serré! », sera de nouveau un rendez-vous incontournable cette année. Ce n'est pas la distance qui empêchera un « Québec tissé serré » de se réunir autour d'un moment festif et grandiose, enregistré dans la magnifique région de Charlevoix, au Fairmont Le Manoir Richelieu! C'est dans le confort de leur foyer que les Québécoises et les Québécois des quatre coins de la province se retrouveront autour de cet événement exceptionnel, diffuse en simultané sur les ondes d'ICI Radio-Canada Télé, Noovo, Tele-Québec et TVA et radiodiffusé sur les stations de Cogeco Média, le 24 juin des 20 h.

Plus que jamais et tout au long de la dernière année, les Québécoises et les

Québécois ont été appelés à être résilients et solidaires. Le 24 juin prochain, la culture, la musique et les arts vivants québécois seront vecteurs de bonheur et de fierté avec un spectacle qui jouera d'audace, notamment en confiant l'animation pour la première fois à

une famille d'animateurs.

De plus, ce spectacle racontera une grande histoire : celle d'une force collective dans la tempête. Le choix des chansons, des musiques et des textes collera à cette histoire articulée autour de ce thème et mettra à l'honneur la

richesse indéniable de la culture québécoise. Cette année, le spectacle réunira pas moins de 200 artistes et autres personnalités inspirantes.

SOURCE :

<https://www.fetenationale.quebec>

Des résidents découvrent les trésors de l'Île-du-Grand-Calumet



SOUMISE

Des participants explorent l'une des dix destinations de la chasse au trésor.

JAMIE CAMERON

ÎLE-DU-GRAND-CALUMET – Le 5 juin dernier, le Groupe Île-du-Grand-Calumet a organisé une chasse aux trésors afin d'amasser des fonds pour son organisme, qui vise à développer et à revitaliser les attraits touristiques, la culture et le patrimoine de la municipalité.

Avec une vingtaine de véhicules inscrits, l'événement a connu un franc succès, selon Jeanne McTiernan, vice-présidente du Groupe. « Tout le monde a respecté les consignes de la COVID et il y a eu beaucoup de commentaires positifs. Certaines personnes sont déjà inscrites pour la chasse de l'année prochaine », a-t-elle ajouté.

L'objectif était de permettre aux concurrents d'explorer et de découvrir tous les "trésors" de l'Île, comme les sites et monuments historiques, tout en s'amusant et en participant pour gagner des prix en espèces. Les participants devaient déchiffrer des indices pour localiser dix destina-

tions, et chacun disposait d'une "trousse de participation" contenant tout ce dont il avait besoin pour la chasse.

« Dans certaines destinations, des bénévoles vous renseigneront sur l'histoire de l'Île, d'autres seront là simplement pour vous dire "Bonjour". Présentez-leur la carte qui se trouve dans votre trousse de participation afin qu'ils puissent la tamponner pour obtenir des points bonus supplémentaires », indiquent les instructions de la chasse. « Chaque destination vaut des points si vous accomplissez les tâches spécifiques requises... Il ne s'agit pas d'une course, mais d'une activité familiale pour découvrir les beautés de l'Île-du-Grand-Calumet », poursuit le texte. Le résultat était basé sur le total des points accumulés pour la journée.

Les gagnants sont : "Les Pirates", Gisèle et Ken Lagarde - 250 \$; "L'Île au trésor", Laura McTiernan, Adam, Holly et Kieran Racine - 200 \$; et "La Maison croche", Dave Murray, Lyne et Jeannine Tremblay - 150 \$.



BONNE SAINT-JEAN-BAPTISTE



HAPPY SAINT-JEAN-BAPTISTE



ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

LES GALERIES AYLMEY
819 684-4400
CAMPBELL'S BAY
1 866 988-7070
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ANDRÉ FORTIN DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

 /avecAndreFortin  @avecAndreFortin

Remise de coup de cœur à la Maison des jeunes du Pontiac

GAETAN FORGUES

CAMPBELL'S BAY – Le 28 mai, le directeur général des Maisons des jeunes du Pontiac, Stéphane Durocher, a eu l'opportunité de remercier Centraide Outaouais pour la remise du prix coup de cœur. Ce prix est remis chaque année à un organisme qui a su impres-

sionner notre comité d'allocation et de relation avec les organismes (CARO), dit Stephanie Ayotte de Centraide. Les éléments qui sont considérés pour le choix du coup de cœur sont initiative, créativité, approche renouveler et projet particulier.

« L'organisme est un pilier du secteur communautaire dans le Pontiac ayant comme objectif de

tenir un lieu de rencontres animé ou les jeunes, âgées principalement de 6 à 17 ans, pourront devenir des citoyens critiques, actifs et responsables. Leurs efforts sont reconnus par toute la communauté. Leur partenaires sont nombreux et leurs activités sont rassembleuses » dit le texte présenté à l'assemblée générale 2019/2020 de Centraide.



Gauche à droite Tim Ferrigan, Zack Giroux, Stéphane Durocher, Stephanie Ayotte, Emilie Charron Pilote. Avant : Desirée Tremblay Giroux.

Hydro-Québec begins work to upgrade Wyman substation

BRISTOL – Hydro-Québec (HQ) is continuing to modernize its infrastructure in the Pontiac to. To ensure the

long-term operability of Wyman substation in Bristol, HQ will replace one of the substation's control build-

ings. Work will continue until December 2021.

The new digital technologies to be integrated will

allow certain operations to be carried out remotely.

The work may lead to a temporary increase in traffic

in the area. Residents may also see more vehicles parked on the side of the road. For safety reasons, HQ will install traffic signs near the jobsite while the work is under way.

The Wyman 120-25 kilovolt (kV) substation provides power to customers in the municipalities of Bristol, Shawville and Clarendon as well as the Municipality of Pontiac. **(AB)**

À votre service ~ At your service

Serenity

Salon & Medi-Spa

NOUS SOMMES MAINTENANT OUVERTS,
BIENVENUE À NOUVEAU

Un rendez-vous prioritaire sera donné aux clients diabétiques.

WE ARE NOW OPEN, WELCOME BACK
Priority appointment will be given to diabetic footcare clients.



La réservation en ligne
commence le 2 juin.
Online booking
starts June 2nd.

354 Main St., Shawville
819-647-5403

Votre magasin complet de pneus!
Your one stop tire shop!



Best Tire Deals
in the Pontiac.
GUARANTEED!!!

SERVICE DE CAMION À PLATEFORME (FLATBED) ET REMORQUAGE 24 H
FLATBED SERVICE AND 24 HR TOWING

Bristol Auto Performance can haul or move anything anywhere!

• vehicles • machinery • tractors • sheds • boats and trailers • lumber and building material

Des équipements haut de gamme et des opérateurs expérimentés pour vous servir!

Top of the line equipment and experienced operators to serve you!

819-647-3313 or 819-647-8253

NOUS ACHETONS DES
VÉHICULES INDÉSIRABLES
WE BUY UNWANTED VEHICLES
DAA certified and police contracted.



Systèmes septiques • **Septic Systems**
Pour tous vos travaux d'excavation.
For all your excavation needs.

Entrepreneur licencié • **Licensed Contractor**

729 Hwy 148, Shawville, Qc
Tel (819) 647-5760
Fax (819) 647-2058
Cell (613) 913-1972



R.B.Q.# 1560 8383 82

- Location d'équipement lourd •
- Construction de route •
- Excavation de fondation •
- Heavy Equipment Rentals •
- Road Construction •
- Excavate for foundation •

• **Terre noire • Pierre concassée • Camion d'eau**
• **Top Soil • Crush Stone • Water Truck**

3270 Hwy 148, Luskville, Qc

819-455-2229 • Toll Free: 1-877-605-2229



RALLYE AUTOMOBILE AU PROFIT DE BOUFFE PONTIAC

Sandra Armstrong et Joanne Allard ont organisé un Rallye automobile au profit de Bouffe Pontiac, le 12 juin à Mansfield et Fort-Coulonge. Vingt-neuf participants ont pris part à l'événement et ont amassé 950 \$ pour la cause. En raison des restrictions sanitaires, le rassemblement habituel des participants pour annoncer les gagnants à la fin du rallye n'a pas eu lieu. Ils ont donc été avisés soit par téléphone ou par les médias sociaux. Les prix ont été livrés à la porte des gagnants. Voici la liste des gagnants (photo) : l'équipe de Angie Pompetti, Louis Soucie et Daniel Dubé a remporté la première position (250 \$), Lucienne Laporte Denault et Michelle Bertrand ont pris la deuxième place (150 \$) et l'équipe de Carole Dagenais et Miguel Dagenais est arrivée troisième. (60 \$).

COVID — de la p. 2

L'intervalle pour le vaccin d'AstraZeneca a été raccourci quelques semaines auparavant, mais seules les personnes de 45 ans et plus sont éligibles en raison de préoccupations concernant une maladie rare de la coagulation sanguine.

Les rendez-vous pour la deuxième dose peuvent être reportés en ligne à l'adresse www.clicsante.ca ou en appelant le 1-877-644-4545.

Cependant, en raison des retards de livraison, il a été difficile de réserver une deuxième dose de Moderna.

« Comme il est recommandé que la deuxième dose soit le même vaccin que la première, la possibilité d'avancer la deuxième dose dépend de la disponibilité des vaccins. Pour l'instant, seul le vaccin de Pfizer a été livré en quantité suffisante pour permettre l'avance. Les rendez-vous déjà fixés pour la première dose seront honorés et les doses nécessaires pour tous les vaccins seront

disponibles », a indiqué le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS) dans un avis du 7 juin, précisant que les prochaines livraisons de Moderna devraient être confirmées sous peu, ce qui permettra d'ajouter des créneaux de rendez-vous pour la deuxième dose anticipée.

Vaccination sans rendez-vous

La vaccination sans rendez-vous pour la première dose des vaccins Moderna ou Pfizer est disponible dans toutes les cliniques de vaccination de l'Outaouais depuis le 2 juin. La salle de l'Association récréative (AR) de Campbell's Bay offre ce service les mercredis de 11 h à 18 h, les vendredis de 16 h à 18 h et les samedis et dimanches de 9 h à 14 h.

Les personnes peuvent recevoir leur deuxième dose du vaccin AstraZeneca exclusivement sans rendez-vous au site de vaccination de Campbell's Bay les mercredis jusqu'à 18 heures, les vendredis de

17 heures à 18 heures et les samedis et dimanches de 10 heures à 14 heures.

Plusieurs cliniques mobiles ont été offertes dans le Pontiac pour permettre aux résidents de recevoir la première dose des vaccins Pfizer ou Moderna avec ou sans rendez-vous : Club de l'Âge d'Or de Fort-Coulonge - 3 juin ; Harrington Hall à L'Isle-aux-Allumettes - 6 juin ; Centre communautaire d'Otter Lake - 8 juin ; aréna de Shawville - 9 juin.

Selon Patricia Rhéaume, porte-parole du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), ces communautés ont été choisies en raison de leur faible taux de vaccination. « Dans le Pontiac, le taux de vaccination global est de 56,1 % comparativement à 61 % pour l'ensemble de la région de l'Outaouais », a-t-elle déclaré, précisant que d'autres cliniques mobiles pourraient être organisées à l'avenir.

Le 3 juin, le CISSSO a

annoncé l'arrivée d'un Vaccibus, prêté par la Société de transport de l'Outaouais (STO), qui permettra d'organiser des cliniques mobiles de vaccination afin de rejoindre les populations où la couverture vaccinale est moins optimale ou les stationnements commerciaux à fort achalandage. Le Vaccibus a été utilisé à quelques reprises pour les cliniques mobiles offertes dans le Pontiac.

Masques dans les écoles

Dans le contexte de la vague de chaleur qui touche actuellement le Québec et suite à une recommandation des autorités de santé publique, le MSSS a annoncé que les élèves du primaire et du secondaire des régions orange ne seront plus tenus de porter un masque en classe, et ce, dès le 8 juin.

Toutefois, les élèves devront toujours porter un masque dans les aires communes, les corridors et dans les autobus scolaires.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELLS

PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES Pilon KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • lindsay@pilonkitchens.com
Lindsay Telford 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
Proxim
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

VOUS POUVEZ RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582

TRÉPANIÉ & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525

ROYAL LEPAGE
210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

PRECISION SHARPENING/AFFUTAGE
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N, Clarendon, QC.
819-647-6759

CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2021 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel : notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2021 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



A growing beauty: the Bay just keeps getting better!

DARLENE PASHAK

CAMPBELL'S BAY – Another innovative development from the municipality will bring cheer to the community all summer long with the Green Thumb Challenge sent out to businesses, residents and organizations: eight teams will fill planter boxes with \$50 provided to participants to get creative with flowers and plants.

“Council created this fun challenge to engage the community in beautifying our town,” said Sarah Bertrand, municipal director general, adding that it’s a COVID-safe activity not only for participants, but for residents who will vote for

their favourite box throughout the summer.

The planter boxes will also be noticeable to passers-by and will be used every year; they’re red in colour and about three feet wide by four feet high.

In the spirit of competition, teams may add additional funds to what the municipality provides to improve their boxes, but must upkeep them from June 24 to September 6.

June 8 was the deadline for teams to submit applications for a box, which will be placed along Front Street, at the municipal docks, the municipal office and Maison des Jeunes/Skatepark. Check them out!

L'ESSC brille au Gala Forces avenir de l'Outaouais



Le projet « Équipiste » réalisé par cinq élèves de l'ESSC.

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – L'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) a de nouveau brillé lors du Gala de Forces Avenir pour l'Outaouais lors du dévoilement des lauréats régionaux. Le projet « Équipiste » a remporté la catégorie « projet engagé » et l'enseignant Martin Bertrand a aussi remporté les honneurs dans la catégorie « personnel engagé ».

Le projet « Équipiste » réalisé par cinq élèves de l'ESSC avait été mis sur pied pour avoir un impact sur le cyclotourisme dans le Pontiac. Le projet émerge

de l'esprit entrepreneurial des élèves et consiste à munir la piste du Cycloparc PPJ de stations de réparation de vélo. L'idée leur est venue après qu'un groupe de touristes a dû mettre fin à sa randonnée en vélo à la suite d'une crevaison. En tout, huit bornes sont installées, ce qui contribue à attirer davantage de touristes dans la MRC de Pontiac, un autre aspect communautaire important du projet.

« L'Équipiste » et Bertrand seront donc à nouveau en nomination, cette fois au Gala Forces Avenir qui regroupera l'ensemble de la province.

Mise à jour de la cartographie des zones inondables

90 000 \$ à Gatineau, Papineau, Pontiac et Collines-de-l'Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

PONTIAC ET MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le 28 mai dernier, le gouvernement provincial a annoncé que la Ville de Gatineau et les MRC de Papineau, de Pontiac et des Collines-de-l'Outaouais recevront un financement conjoint de 90 000 \$ pour poursuivre la mise à jour de la cartographie des zones inondables sur leur territoire, qui a débuté en 2018.

La Ville de Gatineau gère le projet en collaboration avec les autres MRC. Un comité de suivi du projet composé de membres de chaque MRC se réunit environ quatre fois par année. Plusieurs entrepreneurs ont été engagés pour effectuer les travaux, ce qui permettra aux régions d'approfondir leur connais-

sance des problèmes d'inondation sur leur territoire et ainsi contribuer à une meilleure gestion des zones inondables.

L'aide accordée s'inscrit dans la mise en œuvre de la troisième mesure du Plan de protection du territoire face aux inondations, qui consiste à cartographier les risques d'inondation à l'échelle des bassins versants. Un montant supplémentaire de 8 millions de dollars en subventions a été distribué à l'ensemble des organismes municipaux qui ont déjà reçu une aide en 2018. De ce montant, un total de 2,79 millions de dollars a été accordé à 14 organismes municipaux, dont la Ville de Gatineau et les MRC de Papineau, de Pontiac et des Collines-de-l'Outaouais. Les fonds restants seront versés au cours des années financières 2021-2022 et 2022-2023.

« Pour favoriser la résilience face aux changements climatiques qui nous ont récemment frappés - pluies torrentielles, inondations, canicules, et autres - il est nécessaire d'atténuer l'impact de ces phénomènes. La mise à jour de la cartographie des zones inondables, en tenant compte de la gestion du risque, est une mesure concrète qui nous permettra sans doute non seulement de mieux connaître les problèmes d'inondation, mais aussi de contribuer à une meilleure gestion des zones inondables », a déclaré Chantal Lamarche, présidente de la Conférence des préfets de l'Outaouais, et préfet de la Vallée-de-la-Gatineau.

La Ville de Gatineau n'a pas répondu aux demandes du *Journal* au moment de mettre sous presse.

JOYEUSE FÊTE DES PÈRES! HAPPY FATHER'S DAY!

Dimanche 20 juin 2021 ~ Sunday, June 20, 2021



Quatre cadeaux personnalisés pour la fête des pères

La fête des Pères approche à grands pas. Si vous voulez offrir à votre père un cadeau aussi unique que lui, choisissez quelque chose que vous pouvez personnaliser. Voici quelques idées pour vous inspirer.

Une boîte cadeau personnalisée

Certains commerces vous offrent la possibilité de choisir les articles qui seront ajoutés à la boîte cadeau. Il peut s'agir de sirops à cocktail, de produits gastronomiques, de kit de fabrication de gin, d'épices ou de savons. De nombreux commerces locaux proposent ce genre de paniers cadeaux.

Un objet gravé

Il existe une grande variété de cadeaux sur lesquels il est possible de graver,

notamment des porte-clés, des thermos à café, des boutons de manchette et des flacons en métal. Pensez à personnaliser l'objet par un sentiment tendre, un trait d'humour ou par les initiales de votre père. Vérifiez auprès du vendeur du produit s'il offre ce service ou rendez-vous dans une bijouterie.

Un vêtement imprimé unique

Que votre père soit passionné par la pêche, les « Monster Truck » ou la bande dessinée, il existe un modèle de t-shirt parfait pour lui. Achetez ou confectionnez-en un qui reflète ses centres d'intérêt. Si vous préférez, remplacez le t-shirt par un pull, un tablier ou une casquette. Vous pouvez

également faire imprimer une photo sur l'objet que vous avez choisi.

Une photographie encadrée

Sélectionnez des photos pour remplir un ensemble de cadres, un album personnalisé, un cube photo ou un cadre photo numérique. Choisissez des clichés qui

immortalisent des moments avec des êtres chers, des souvenirs de voyage et d'autres moments heureux.

Cette année, pour la fête des Pères, offrez à votre père un cadeau qu'il chérira. Il sera certainement touché que vous ayez pris le temps de choisir quelque chose juste pour lui.

Ponti-yak

Viande faible en gras | Animaux élevés au pâturage
Low fat meat | Animals raised on pasture

57 Ragged Chute, Bristol
Thursday to Sunday from 10 am to 4 pm ~ Jeudi à dimanche 10 h à 16 h
873-822-1251 ~ www.pure-conscience.ca

OFFREZ À PAPA UNE NOUVELLE
PAIRE DE CHAUSSURES OU DE BOTTES!
TREAT DAD TO A NEW PAIR OF SHOES OR BOOTS!

Boutique SHAWVILLE

387 Main St., Shawville, QC.
819.647.5711

Blundstone • riker • remonte
PICCADILLY • earth • Shooz

jillmcbane@hotmail.com @shawvilleshooz

PRÉPAREZ PAPA POUR
LA SAISON DES GRILLADES À
Get Dad ready for grilling season at

GIANT TIGER

VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES ~ YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

ROUTE 148, SHAWVILLE

Lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Monday to Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm ~ Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm

ASSOUPLISSEMENTS À VENIR PAR PALIERS

	 OBJECTIF : QUE LA PLUPART DES RÉGIONS SOIENT REVENUES AU PALIER ORANGE LE 31 MAI	
Couvre-feu	Aucun	Aucun
Masques	Dès le 25 juin, allègements lors des rassemblements dans les domiciles privés pour les personnes qui sont adéquatement vaccinées (Ex. : 2 doses de vaccin)	
Rassemblements extérieurs sur les terrains privés	✓ Maximum 8 personnes ou les occupants de 2 résidences (distanciation)	✓ Maximum 8 personnes ou les occupants de 2 résidences (distanciation)
Rassemblements intérieurs dans les domiciles privés	✗	✗
Activités privées dans un lieu public extérieur	✓ Maximum 8 personnes ou les occupants de 2 résidences (distanciation et masque)	✓ Maximum 12 personnes ou les occupants de 2 résidences (distanciation et masque)
Activités dans une salle louée ou un lieu public intérieur	✗	✗
Bars	✗	✗
	Dès le 11 juin, ouverture des terrasses (avec restrictions) (maximum 2 adultes ou les occupants d'une même résidence)	
Restaurants	✓ Terrasses ouvertes (maximum 2 personnes avec des enfants mineurs ou les occupants d'une même résidence)	✓ Maximum 2 personnes avec des enfants mineurs ou les occupants d'une même résidence
Sports et loisirs intérieurs	✓ Seul, à deux ou les occupants d'une même résidence Installations ouvertes : patinoires, piscines et lieux pour la pratique du tennis et du badminton	✓ Seul, à deux ou les occupants d'une même résidence Installations ouvertes : toutes (incluant les gyms avec le port du masque en tout temps)
Sports et loisirs extérieurs	✓ Maximum 8 personnes ou les occupants de 2 résidences (pratique sans contact)	✓ Maximum 12 personnes ou les occupants de 2 résidences (pratique sans contact)
	Dès le 11 juin, maximum groupe de 25 personnes (pratique sans contact et supervisée)	
Lieux de culte	✓ Maximum 25 personnes	✓ Maximum 100 personnes
Funérailles et mariages	✓ Maximum 25 personnes	✓ Maximum 25 personnes



 OBJECTIF : QUE LA PLUPART DES RÉGIONS SOIENT REVENUES AU PALIER JAUNE LE 14 JUIN  OBJECTIF : QUE LA PLUPART DES RÉGIONS SOIENT REVENUES AU PALIER VERT LE 28 JUIN	
Aucun	Aucun
✓ Maximum 8 personnes ou les occupants de 2 résidences (distanciation)	✓ Maximum 10 personnes ou les occupants de 3 résidences (distanciation)
✓ Maximum les occupants de 2 résidences (distanciation et masque)	✓ Maximum 10 personnes ou les occupants de 3 résidences (distanciation et masque)
✓ Maximum 12 personnes ou les occupants de 2 résidences (distanciation)	✓ Maximum 50 personnes (distanciation)
✓ Maximum les occupants de 2 résidences (distanciation et masque)	✓ Maximum 25 personnes (distanciation et masque)
✓ Maximum les occupants de 2 résidences (avec restrictions)	✓ Maximum 10 personnes (avec restrictions)
✓ Maximum les occupants de 2 résidences	✓ Maximum 10 personnes
✓ Maximum groupe de 12 personnes (pratique sans contact) Installations ouvertes : toutes (incluant les gyms)	✓ Maximum groupe de 25 personnes (pratique avec contacts brefs) Installations ouvertes : toutes (incluant les gyms)
✓ Maximum groupe de 12 personnes (pratique avec contacts brefs)	✓ Maximum groupe de 50 personnes (pratique avec contacts brefs)
Dès le 11 juin, maximum groupe de 25 personnes (pratique avec contacts brefs et supervisée)	
✓ Maximum 250 personnes	✓ Maximum 250 personnes
✓ Maximum 50 personnes	✓ Maximum 50 personnes

DÈS LA FIN AOÛT

Assouplissements progressifs selon la situation épidémiologique et la couverture vaccinale

- Assouplissements dans les milieux de garde et au préscolaire.
- Retour vers une organisation normale au primaire et au secondaire.
- Retour en présentiel à l'enseignement supérieur.
- Reprise progressive du travail en présentiel.
- Allègements additionnels pour les rassemblements, les sports et les loisirs.
- Augmentation des limites de personnes pour les salles intérieures et les événements extérieurs.
- Fin des paliers de couleurs.
- Allègement des exigences sur le port du masque et la distanciation dans plusieurs lieux publics ou événements publics pour les personnes adéquatement vaccinées.

Pour en savoir plus et connaître l'ensemble des modalités des mesures, consultez :

[Québec.ca/déconfinement](https://quebec.ca/deconfinement)

 1 877 644-4545

FORTHCOMING LOOSENING OF MEASURES, BY LEVEL

	 GOAL: MOST REGIONS RETURN TO THE ORANGE LEVEL BY MAY 31	
Curfew	None	None
Masks	Starting June 25, relaxation of restrictions at private home gatherings for people who are adequately vaccinated (Ex. : both shots of vaccine)	
Outdoor private home gatherings	✓ Maximum 8 people or occupants of 2 homes (distancing)	✓ Maximum 8 people or occupants of 2 homes (distancing)
Indoor private home gatherings	✗	✗
Private events or social activities in outdoor public settings	✓ Maximum 8 people or occupants of 2 homes (distancing and masks)	✓ Maximum 12 people or occupants of 2 homes (distancing and masks)
Private events or social activities in rented halls or indoor public settings	✗	✗
Bars	✗	✗
	Starting June 11, terraces open (Some restrictions) Maximum 2 adults or occupants of the same home	
Restaurants	✓ Terraces open (maximum 2 people with their children under the age of 18 or occupants of the same home)	✓ Maximum 2 people with their children under the age of 18 or occupants of the same home
Indoor sports and recreational activities	✓ Alone, in pairs or occupants of the same home Open facilities: pools, skating rinks and facilities for playing tennis and badminton	✓ Alone, in pairs or occupants of the same home Open facilities : all (including gyms)
Outdoor sports and recreational activities	✓ Maximum groups of 8 or occupants of 2 home (practice with no contacts)	✓ Maximum groups of 12 or occupants of 2 home (practice with no contacts)
	Starting June 11, maximum groups of 25 (practice with no contacts and supervised)	
Places of worship	✓ Maximum 25 people	✓ Maximum 100 people
Funerals and weddings	✓ Maximum 25 people	✓ Maximum 25 people





GOAL: MOST REGIONS RETURN
TO THE YELLOW LEVEL
BY JUNE 14



GOAL: MOST REGIONS RETURN
TO THE GREEN LEVEL
BY JUNE 28

END OF AUGUST

None	None
 Maximum 8 people or occupants of 2 homes (distancing)	 Maximum 10 people or occupants of 3 homes (distancing)
 Maximum occupants of 2 homes (distancing and masks)	 Maximum 10 people or occupants of 3 homes (distancing and masks)
 Maximum 12 people or occupants of 2 homes (distancing)	 Maximum 50 people (distancing)
 Maximum occupants of 2 homes (distancing and masks)	 Maximum 25 people (distancing and masks)
 Maximum occupants of 2 homes (some restrictions)	 Maximum 10 people (some restrictions)
 Maximum occupants of 2 homes	 Maximum 10 people
 Maximum groups of 12 (practice with no contacts) Open facilities : all (including gyms)	 Maximum groups of 25 (practice with brief contacts) Open facilities : all (including gyms)
 Maximum groups of 12 (practice with brief contacts)	 Maximum groups of 50 (practice with brief contacts)
Starting June 11, maximum groups of 25 (practice with brief contacts and supervised)	
 Maximum 250 people	 Maximum 250 people
 Maximum 50 people	 Maximum 50 people

Progressive relief depending on epidemiological situation and vaccination coverage

- Flexibility in childcare and preschool settings
- Return to normal organization at primary and secondary level
- Return to face-to-face work in higher education
- Progressive return to face-to-face work
- Additional relief for gatherings, sports and recreation
- Increased person limits for indoor venues and outdoor events
- End of color levels
- Reduced requirements for masks and distancing in public places or events for people who are adequately vaccinated

Learn more about all the details of these measures at:

Québec.ca/reopeningplan

 1 877 644-4545

Un partenariat entre l'ITA et un producteur d'huile de tournesol

LA TERRE DE CHEZ NOUS /
COLLABORATION SPÉCIALE

Depuis quelques années, près de cinq acres de tournesols biologiques sont plantés sur une terre appartenant à la ferme-école Lapokita de l'Institut des technologies agroalimentaires (ITA) de La Pocatière. Le producteur d'huile de tournesol biologique Daniel Dubé fournit la semence et l'école se charge avec ses étudiants du sarclage et de la récolte à l'automne, puis revend les graines récoltées à la Ferme Pré Rieur.

Le directeur adjoint de l'ITA, Serge Fournier, souligne que cette coopération permet à l'école d'en tirer des revenus et de diversifier son enseignement à peu de coûts. Une vingtaine d'étudiants s'impliquent dans cette production, ce qui les initie à un type de culture qui ne se pratique pas à grande échelle. « Peut-être que ça peut donner l'idée à certains



L'ITA se charge avec ses étudiants du sarclage et de la récolte à l'automne, puis revend les graines récoltées à la Ferme Pré Rieur.

de vouloir se diversifier dans des cultures moins répandues », croit M. Fournier.

Des étudiants ont notamment contribué avec des professeurs et des ingénieurs en mécanique à trouver des solutions à une problématique d'équipement. « On éprouvait certaines difficultés à semer le tournesol avec notre planteur à maïs, illustre le directeur adjoint. Avec toutes les informations que tout un chacun a recueillies, on a trouvé un disque allant sur le planteur à maïs qui pouvait faciliter le semis du tournesol. C'est une solution que nous avons développée et qui pourra servir à d'autres. »

La récolte des tournesols se fait tard, à la fin octobre. Daniel Dubé obtient entre 270 et 300 litres d'huile par tonne métrique de graines de tournesol. Pour être qualifiée d'oléique, une huile de tournesol doit contenir un minimum de 75 % de gras mono-insaturés.

• Nous installons au Mazout, à l'électricité et au Gaz naturel •

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

DEPUIS 1957

MITSUBISHI ELECTRIC
Chauffage et Climatisation

N'ATTENDEZ PAS la CANICULE pour réserver votre INSTALLATION

GARANTIE DE 10 ANS DISPONIBLE!
Sur toutes les pièces et main-d'œuvre d'une vaste gamme de produits

MURAL / CENTRAL

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE AU 581, BOUL. ST-RENÉ EST • GATINEAU

chauffageraymond.qc.ca 819 771-9209

INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

cama-industries.com 819-778-2828
RBQ 8315-5036-32

40 ans
ginsberg gingras

L'équipe de Ginsberg Gingras est fière d'annoncer la nomination de Valérie à titre de Vice-présidente et Associée !

The Ginsberg Gingras team is proud to announce the appointment of Valérie as Vice-President and Partner!

Gatineau (Aylmer)
24, rue Principale, Gatineau

SYNDICS AUTORISÉS EN INSOLVABILITÉ / LICENSED INSOLVENCY TRUSTEES

Valérie Bruneau
VICE-PRÉSIDENTE, ASSOCIÉE,
CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT

819 800-9797
vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/ba

La **BOITE** Santé | The Health **BOX**

La QUERCETINE, un antioxydant puissant de la famille des flavonoïdes

Le terme 'antioxydant' est utilisé à tort sans que nous comprenions vraiment sa fonction protectrice au niveau cellulaire. Commençons par expliquer ce qu'est un antioxydant.

Lorsque nous respirons, l'oxygène sert de combustible pour produire de l'énergie chimique, sous la forme d'une molécule très importante qu'on appelle ATP (adénosine triphosphate). Ce carburant dans sa métabolisation crée des quantités de 'déchets' qu'on appelle 'radicaux libres'. Les radicaux libres sont des molécules très instables, car ils possèdent un électron 'célibataire' qui déclenche des réactions en chaîne destructives qui endommagent la cellule.

Note : Une personne de 70 kg (154 lbs) produit jusqu'à 1,7 kg (2.2 lbs) de radicaux libres par année!

Cet équilibre entre la production de radicaux libres, nécessaires à notre organisme, et les antioxydants à fonction protectrice a assuré notre survie depuis des milliers d'années. On peut nommer des stress producteurs de radicaux libres tels que les polluants de l'environnement, les agents de conservation, la fatigue, les infections chroniques, l'excès de soleil, les parasites, les bactéries, les virus, l'air vicié de nos maisons ou de nos bureaux, etc. Les conséquences entraînées par la présence d'une trop grande quantité de radicaux libres affectent notre santé cellulaire. C'est alors que des symptômes de dégénérescence associés à la maladie et au vieillissement apparaissent. Les antioxydants sont des molécules dotées de plusieurs électrons qui peuvent se libérer

facilement en donnant des électrons aux radicaux libres de façon à neutraliser leurs effets instables et les rendre inoffensifs.

La **QUERCETINE** fait partie de la famille des flavonoïdes, qui viennent spécifiquement de pigments végétaux qu'on peut reconnaître par leur couleur vive et que l'on retrouve dans les fruits et les légumes. Les aliments les plus riches en quercétine sont : les câpres, le piment jaune, le cacao en poudre, les oignons rouges, les cassis et la pomme avec la peau (bio), entre autres.

Au moyen de nombreuses études, la quercétine aurait la capacité de soutenir une bonne santé à large spectre dont le système cardiovasculaire, immunitaire, ostéoarticulaire, circulatoire et sanguin, etc. :

- En inhibant l'oxydation des lipoprotéines à faible densité (cholestérol LDL)
- En modulant les marqueurs inflammatoires (arthrite)
- En soutenant l'activité normale des plaquettes
- En inhibant certains virus de rhume et de grippe
- En maîtrisant la production d'histamines (allergies, rhinites allergiques)
- En protégeant l'intégrité des capillaires

Une combinaison de quercétine et de vitamine C aide à la formation de collagène en vue de maintenir la santé des os, des dents, des gencives, du cartilage et de la peau.

La **QUERCETINE**, un antioxydant pour une bonne santé cellulaire!

QUERCETINE, a powerful antioxidant of the flavonoid family

The term 'antioxidant' is wrongly used without really understanding its protective function at the cellular level. Let's start by explaining what an antioxidant is.

When we breathe, oxygen is used as fuel to produce chemical energy, in the form of a very important molecule called ATP (adenosine triphosphate). This fuel, as it metabolizes, creates quantities of 'waste' called 'free radicals'. Free radicals are very unstable molecules, because they have a 'single' electron that triggers destructive chain reactions that damage the cell.

Note: A 70 kg (154 lbs) person produces up to 1.7 kg (2.2 lbs) of free radicals per year!

This balance between the production of free radicals, necessary for our body, and antioxidants with a protective function has ensured our survival for thousands of years. We can name free radical-producing stresses such as environmental pollutants, preservatives, fatigue, chronic infections, excessive sunlight, parasites, bacteria, viruses, stale air in our homes or offices, etc. The consequences of the presence of too many free radicals affect our cellular health. This is when symptoms of degeneration associated with disease and aging appear. Antioxidants are molecules with several electrons that can be easily released by giving electrons to free radicals in order to neutralize their unstable effects and make them harmless.

QUERCETIN is a member of the flavonoid family, which comes specifically from plant

pigments that can be recognized by their bright colour and are found in fruits and vegetables. The foods richest in quercetin are: capers, yellow pepper, cocoa powder, red onions, blackcurrants and apples with skin (organic), among others.

Numerous studies have shown that quercetin would have the capacity to support good health in a wide range of areas, such as cardiovascular, immune, osteoarticular, circulatory and blood system, by

- inhibiting the oxidation of low density lipoproteins (LDL cholesterol),
- modulating inflammatory markers (arthritis),
- supporting normal platelet activity,
- inhibiting certain cold and flu viruses,
- controlling the production of histamines (allergies, allergic rhinitis), and
- protecting the integrity of capillaries.

A combination of quercetin and vitamin C helps in the formation of collagen to maintain healthy bones, teeth, gums, cartilage and skin.

QUERCETIN, an antioxidant for good cellular health!



MARIE COUTURE, ND, A
NATUROPATHE DIPLÔMÉE AGRÉÉE
CERTIFIED NATUROPATH

- Antioxydant
- Aide à la formation de collagène
- Soutient le système cardiovasculaire
- Aide à lutter contre la formation des radicaux libres



- Antioxidant
- Helps in the formation of collagen
- Supports the cardiovascular system
- Helps fight against the formation of free radicals



AVIS DE RECHERCHE SEARCH NOTICE



Les Jardins du Souvenir sont à la recherche des concessionnaires ou de leurs descendants dont les noms et numéros de concessions (lots) apparaissent dans la liste qui suit.

Ces concessions (lots) dans lesquelles il n'y a eu aucune inhumation depuis au moins trente ans sont échues et doivent être renouvelées. Si personne ne se manifeste pour en faire le renouvellement, nous nous pourrions nous adresser aux tribunaux comme le prescrit la loi pour en reprendre possession.

Pour les concessions échues depuis moins de trente ans, elles sont à renouveler.

Merci de faire circuler l'information

Pour nous joindre : Tel : 819-778-1515 ou info@lesjardinsdusouvenir.com

LISTE DES LOTS (CONCESSIONS) ÉCHUS DEPUIS PLUS DE 30 ANS

Notre-Dame de Bonsecours (Montebello)

NDB-SE-107-B MARION CLAIRE
NDB-SO-11 BEAUDRY MICHEL
NDB-SO-12 BOURGEOIS CYRILLE
NDB-SO-29 CARON OSCAR

Saint-Nom de Marie (Lac Sainte-Marie)

SNM-A-10 LEVEILLE BENOIT
SNM-A-3 CAMPBELL EDNA

Ange-Gardien

AG-DROITE-262 CHARBONNEAU JEAN
AG-DROITE-274 COUSINEAU MAXIME
AG-DROITE-279 MONETTE A.
AG-GAUCHE-57 VINCENT JOANIS
AG-DROITE-261 DROUIN FRANCIS
AG-GAUCHE-58 MONGEON CHARLES
AG-GAUCHE-31 TURCOT FRANÇOIS
AG-GAUCHE-57 VINCENT JOANIS

Saint-Paul

SP-G-25 SHEPHERD RUTH
SP-G-5 DUFORD JOHN B
SP-H-5 GLANDON JEAN-LOUIS
SP-K-2 LAMIRANDE ROLANDE
SP-K-6 RICE-DION MADELEINE
SP-M-12 BEAUDRY CARYLE

Notre-Dame de Hull

NDB-B-339 CARON PIERRE
ND-A-22 ISABEY HÉLÈNE
ND-A-162 O'MALLEY RODOLPHE MME
ND-B-342 PÉRIARD JOSEPHINE
ND-B-261 AUDETTE MARIE-BLANCHE
ND-A-71 BÉDARD JULIETTE
ND-B-219 BOVIN THÉRÈSE
ND-A-92 DEROUIN EVA
ND-B-263 FINN PAUL JOSEPH
ND-A-142 LAVERDURE MOÏSE
ND-A-171 LABEL GEROGES MME
ND-A-121 LECLAIR HENRI
ND-A-65 LEGAULT CLAIRE
ND-A-176 SAUVÉ CATHERINE
ND-A-159 MADORE BERTHE
ND-A-2 MATHIEU HELEN
ND-A-4 FALARDEAU LISE
ND-A-50 FONTAINE EVELYNE
ND-A-65 LEGAULT CLAIRE
ND-A-87 CHÉNÉ PAUL
ND-A-88 CHÉNÉ PAUL
ND-B-261 AUDETTE MARIE-BLANCHE

Saint-Louis-de-France (Poltimore)

SLSF-D-59 BOUCHER GEORGE
SLSF-C-89 DISLEY MICHAEL
SLSF-D-139 HEWSTON FAMILLE
SLSF-D-74 ROCHON-CHARRON EDWIDGE
SLSF-D-146 TOMKIEWICZ JOSEPH

LISTE DES LOTS (CONCESSIONS) ÉCHUS DEPUIS MOINS DE 30 ANS

Ange-Gardien

AG-DROITE-275 CULLENS ELIZABETH
AG-DROITE-273 MONGEON LAURIER
AG-DROITE-258 ROUTHIER CHARLES
AG-DROITE-182 CHAMPoux FÉLIX
AG-DROITE-183 CHARRETTE M.
AG-GAUCHE-73 COUTURE JOSEPH
AG-DROITE-230 DUROCHER JOSAPHAT
AG-DROITE-233 FILION GLEPHYRE
AG-GAUCHE-23 FILION HENRI
AG-GAUCHE-49 FONTAINE TÉLÉSPHORE
AG-GAUCHE-61 LAHAIE VIRGINIE
AG-GAUCHE-74 LAURIN PIERRE
AG-DROITE-208 LAVERGNE WILFRID
AG-DROITE-189 MONGEON MATHILDE
AG-DROITE-259 NADON DELPHIS
AG-GAUCHE-150 PRUD'HOMME GUY
AG-DROITE-200 SÉGUIN JEAN-PAUL

Saint-Paul

SP-H-19 KEEBLE LILIAN
SP-P-1 KENNEDY ELLEN
SP-I-55 LAJOIE MAURICE
#SP-I-21 LEMOINE DOROTHY
SP-N-44 LÉVESQUE LUCIENNE
SP-N-19 LORTIE LUC
SP-N-47 MASSIE LINDA
SP-N-42 MOIR MARIE
SP-M-10 O'CONNOR AILEEN
SP-M-57 PERRIER CONSTANCE
SP-I-33 POTHIER GEORGE
SP-I-50 QUINN MICHEL
SP-C-3 RAINBOTH JOHN
SP-N-26 RENAUD DANIEL
SP-G-31 SCRIAM JOHN
SP-M-36 SÉGUIN PAUL E.
SP-N-24-B STEELE ANGELINA
SP-M-28 AUBIN DESNEIGES
SP-N-54 BEAUCHAMPS JACQUES
SP-Q-11 BEAUPRÉ ARMAND
SP-I-52 BIRON SEMBERA THÉRÈSE
SP-H-13 BLAKE WILLIAM THOMAS GEORGE
SP-I-11 BLONDIN SAMUEL T.J.
SP-I-2 BOUCHER PAUL
SP-I-37 BOURGEOU JOSAPHAT ARTHUR
SP-N-1 CHAPMAN LYNN
SP-Q-20 CHARTRAND FRANÇOIS
SP-I-9 CHARTRAND GÉRALD R.
SP-H-25 CHARTRAND JEAN-GUY
SP-C-2 COUTURE ADELÈ
SP-S-26 CUSSON ALFRED
SP-C-5 DÉLISLE GEORGES A
SP-M-46 DOUCETTE MARION G.
SP-N-48 DOUCETTE THÉRÈSE
SP-N-39 DUPUIS D.
SP-H-9 FOLEY ANNA

SP-K-14 FORAN THOMAS
SP-P-13 FULFORD EDMOND
SP-B-7 GAGNON FRANÇOIS
SP-L-28 GAGNON DIANE
SP-I-18 GRAINGER IDA
SP-M-22 GRAVEL ALBINA
SP-R-1 GRONDIN ANNA
SP-I-59 GUERTIN DAVID
SP-B-6 HOLT EDWARD ROWAN
SP-F-9 KEALEY WILLIAM JOHN

Notre-Dame-des-neiges

NDN-A-126 LANTHIER PAUL
NDN-A-8 MONTIGNY ISAI
NDN-C-ROMAIN-25 PATRY JULES

Saint-François-des-sales

SF-B-127 ANTOINE PAULETTE
SF-B-2-(B) BELLEMAIRE-PAUZÉ JEANNETTE
SF-B-183 BOISVENUE ÉMERY
SF-B-10 BOUCHER RÉGIMBALD
SF-B-91 BRISSETTE MICHEL
SF-B-269 CHARRON MARCEL
SF-B-184 CHARTIER FRANÇOIS
SF-B-402 GOUGEON LORRAINE
SF-B-403 GOUGEON LORRAINE
SF-B-460 LAFONTAINE WILLIE
SF-B-435 LAGACÉ DIANE
SF-B-7 LIBERTÉ HÉLÈNE
SF-B-48 MONAST MARIE-PAULE
SF-B-52 PERRIER LOUISE
SF-B-182 SABOURIN JOSEPH FABIEN
SF-B-412 WAIVE PHILIPPE

Saint-Rédempteur (Cité des jeunes)

SR-IVC-226 BISSON LUCIEN
SR-IVC-222 BOILY LOUISE
SR-IVC-302 BOUCHER MARGUERITE
SR-IVC-291 BOURGEOIS ROSAIRE
SR-IVC-191 BOURGEOIN JEAN-GUY
SR-III-D-23 BRIÈRE GEORGES JR
SR-IVC-246 BRUNET HUGUETTE
SR-IVC-216 CADIEUX ROBERT
SR-IVC-217 CASTAGNE JEANNE
SR-IVC-276 CASTAGNE PETER
SR-IVC-192 CHANTIGNY JEAN-CLAUDE
SR-IVC-187 CHEVALIER PAULINE
SR-IVC-330 COTTON NICOLE
SR-IVC-296 COURCHAINE PAULINE
SR-IVC-200 COUTU MAURICE
SR-IVC-269 DAGENAIS HÉLÈNE
SR-IVC-310 ÉMOND JACQUES
SR-IVC-250 GOMDAIRE MARIE-ANGE
SR-IVC-298 GRATTON IDA
SR-IVC-248 LABELLE ANDRÉ
SR-IVC-316 LABERGE ROGER
SR-IVC-198 LABONTÉ GEORGES JACQUES
SR-IVC-274 LAKE CLAUDETTE
SR-IVC-234 LANTHIER SUZANNE
SR-IVC-206 LARIVIÈRE SÈRGE

SR-IVC-238 LAROCHE CONSTANCE
SR-IVC-212 LAROCHE FRANCIENNE
SR-IVC-207 MAISONNEUVE MICHELINE
SR-IVC-303 MCCARTHY LAURENTIA
SR-IVC-252 MELLON GREGORY
SR-IVC-329 MORIN LUC
SR-IVC-258 NADEAU COLETTE
SR-VIII-F-669 PAQUETTE DENISE
SR-IVC-251 PAROTON GÉRALD
SR-IVC-270 PICHETTE ROYAL
SR-IVC-260 RAJOTTE DIANE
SR-IVC-292 RÉGIMBALD MME FÉLIX
SR-IVC-190 ROCHON DARQUISE
SR-IVC-264 SAUVÉ IRÈNE
SR-IVC-289 SÉGUIN MARIO
SR-IVC-256 SIMON LIONEL
SR-IVC-307 ST-LOUIS RICHARD
SR-IVC-257 STUCKER RAYMOND
SR-IVC-271 TREMBLAY LISE
SR-IVC-245 TREMBLAY PHILIPPE

Notre-Dame de Hull (Boulevard Fournier)

ND-F-1119 ALARIE DANIEL
ND-B-358 ARIAL JOCELYNE
ND-F-1122 ARVISAIS MAGNA
ND-F-1155 ASPECT RICHARD
ND-F-1493 AUGER SIMONE
ND-F-1499 BAILEY POTVIN FRANCINE
ND-B-272 BARNABÉ MARIE
ND-B-273 BARNABÉ MARIE
ND-B- BARNABÉ ROBERT
ND-F-1516 BARNETT MARIE-CÉCILE
ND-D-746 BARRE ALICE
ND-D-640 BEAUDRY DANIEL
ND-F-1083 BÉDARD ROBERT
ND-F-1475 BÉLANGER MAURICE
ND-F-1471 BÉLANGER PIERRE
ND-D-775 BÉLANGER ROSE ALBA
ND-D-642 BÉLANGER SUZANNE
ND-D-916 BENOIT GEORGES
ND-D-591 BERGÉVIN FLORIDA
ND-D-703 BERNIER VALENTINE
ND-A-124 BERTRAND ROSE
ND-D-759 BURT BADFORD DENIS
ND-F-1138 BLAIS AMABLE
ND-F-1474 BLONDIN FLORENCE
ND-B-484-(A) BOLAND CHRISTOPHER
ND-D-737 BOND ALEXINA
ND-D-592 BOULAY ANNETTE
ND-D-779 BOULAY CLAUDINE
ND-F-1532 BOULIENNE JOSEPH-ERNEST
ND-F-693-C BOULIT LUCIE
ND-D-882 BOURDAGÉ ÉMILE
ND-D-750-A BOURGEOIS PAUL
ND-C-508 BOURGON FLORENT
ND-C-522 BOYER GILLES
ND-D-629 BRAY ABBÉ WILFRID
ND-D-977 BRIÈRE BLANCHE

ND-F-1538 BRISEBOIS HORACE
ND-F-1530 BRISEBOIS HUGUETTE
ND-D-702 BRODEUR J.A. GASTON
ND-F-1518 BRUNELLE CÉLINA
ND-F-1501 BRUNET ARMAND
ND-D-853 CARON SUZANNE
ND-A-104 CARRIÈRE BASILE
ND-D-827 CARRIÈRE ROBERT
ND-D-648 CHARBONNEAU JACQUES
ND-B-267 CHARLEBOIS MARGUERITE
ND-D-776 CHARRON SYLVAIN
ND-D-893 CHARTRAND DOUGLAS
ND-C-509 CHAUVIN GABRIELLE
ND-B-410 CHÉNÉ BERNADETTE
ND-C-536 CHÉNIER JACQUELINE
ND-C-537 CHÉNIER JACQUELINE
ND-D-558 CHÉNIER JEAN-PIERRE
ND-B-471 CIAGLIA PATRICIA
ND-D-730 CLOUTIER IRÈNE
ND-M-4321 COLLINS VINCENT
ND-F-1468 COUSINEAU STÉPHANE
ND-A-113-A COTÉ FERNAND
ND-D-925 CREVIER PIERRE
ND-F-1179 DAGENAIS HUGUETTE
ND-B-481 DAGENAIS BERNADETTE
ND-F-1136 D'AROUT GÉRALD
ND-F-1507 DUBOIS JEAN LUCIEN
ND-D-689 DEMERS EMMA
ND-F-1182 DENIS LUCIENNE
ND-D-912 DESBIENS ROGER
ND-D-712 DESCHÊNES PETER
ND-B-237 DESJARDINS DAURAY
ND-F-1114 DESLAURIERS CORDÉLIA
ND-F-1529 DESORMEAUX JEAN-PIERRE
ND-F-1461 DICAIRE ADÉLARD
ND-D-921 DOMPIERRE GERMAINE
ND-D-613 DOMPIERRE RONALD
ND-B-312 DONTIGNY HÉLÈNE
ND-B-311 DORION LÉOCADIE
ND-F-1510 DUBOIS JEANNINE
ND-D-843 DUCHESNEAU ARMAND
ND-B-365 DUCHESNEAU JOSÉPHINE
ND-D-734 DUCHESNEAU GÉRALD
ND-D-845 DUCHESNEAU ALLEN
ND-D-825 DUFRESNE BLANCHE
ND-A-128 DUHAMEL SIMON FLEUR-ANGE
ND-F-1131 DUMOULIN LAURA
ND-D-638-C DUPUIS JEAN-PIERRE
ND-D-729 DUPUIS LUCIE
ND-D-848 FABIEN MICHEL
ND-E-1024 FLEURY HÉLÈNE
ND-M-4214-M FORTIER ANNA
ND-C-498-B FORTIER MARILDA
ND-B-343 LAROSE RAYMOND
ND-B-290 GAGNÉ MICHAEL
ND-B-432 GAGNON MARIE
ND-D-683 GAGNON OSCAR
ND-B-201 GAUCHER CORINNE
ND-B-202 GAUCHER CORINNE

Les Jardins du Souvenir is seeking the beneficiaries or their descendants whose names and plot numbers appear in the following list.

These plots, in which there have been no activities for at least thirty years, have expired and must be renewed. If no one comes forward to renew them, we may go to court as prescribed by law to repossess them.

The concessions that have been expired for less than thirty years must be renewed.

Thank you for passing on this information

To contact us: Tel: 819-778-1515 or info@lesjardinsdusouvenir.com

ND-F-1086 GAUDET MONIQUE
ND-D-760 GAUTHIER ALAIN
ND-D-659 GAUTHIER ÉLIZABETH
ND-B-444 GÉLINAS GISÈLE
ND-B-290 GÉLINAS MICHAEL
ND-D-634 GENEST GEORGES LUDGER
ND-F-1116 GINGRAS ANNA
ND-F-1497 GIROUARD YVONNE
ND-B-430 GIROUX LINDA
ND-B-460 GRATTON ALFRED
ND-B-238 GRATTON ALICE
ND-B-400 GRATTON PIERRETTE
ND-B-392 GRAVELLE J.E.
ND-D-967 GRÉGOIRE ALINE
ND-A-163 GRIGNON IRÈNE
ND-A-164 GRIGNON IRÈNE
ND-D-797 GROULX NATHALIE
ND-D-918 GROULX PAULINE
ND-D-720 MARTEL ROLAND
ND-B-304 GUÉNETTE MARIE-CLAIRE
ND-B-316 GUINDON MIREILLE
ND-F-1154 GUITOR PIERRETTE
ND-F-1458 HAMEL YVETTE
ND-D-782 HÉBERT BERTHE
ND-D-719 HÉBERT JEANNE D'ARC
ND-B-487 HEYENDAL ANNA
ND-D-581-CHILLMAN ALICE
ND-D-620 HOULE ROLAND
ND-D-993 HUY'WAN RON
ND-F-1225 INNES AMÉLIA
ND-D-610 JACQUES ANDRÉ
ND-D-829 JADOUCEUR YVAN
ND-F-1098 LABELLE AGNÈS
ND-A-165 LABELLE PLACIDE
ND-D-819 LACELLE JACQUES
ND-D-831 LADOUCEUR YVAN
ND-D-872 LAFLAMME AIMÉ
ND-D-581-A LAFLAMME JEAN
ND-B-402 LAFORTUNE JEAN
ND-F-1463 LAFRAMBOISE MARC
ND-E-1075 LAFRANCE GERTRUDE
ND-F-1544 LAGACÉ RÉGINA
ND-D-913 LIBERTÉ FÉRDINAND
ND-B-232 LALONDE ROSALIE
ND-D-855 LAMARCHE GÉRARD
ND-F-1515 LAMARCHE LISE
ND-B-494 LAMARCHE LUCIENNE
ND-B-465 LAMARCHE MARIE-JEANNE
ND-E-1070 LAMOURÉUX MATILDE
ND-F-1519 LAUDRIAU ROCK
ND-D-569 LAPORTE OLGA
ND-D-901 LAPRADE THÉRÈSE
ND-B-373 LAROCHE GILBERT
ND-B-343 LAROSE RAYMOND
ND-D-704 LATOUR CLAIRE
ND-E-1053 LATOUR GERTRUDE
ND-D-965 LAVERGNE LUC
ND-B-473 LAVIGNE LÉANDRE
ND-B-221 LAVOIE LÉO

ND-F-1129 LEBLANC AURÉLIE
ND-D-701 LEBLANC LÉON
ND-D-604 LECLERC FRANÇOIS
ND-D-600 LECOMTE JEAN-CLAUDE
ND-D-699 LEDUC ALINE-REINE
ND-D-622 LEGAULT LYDIA
ND-F-1528 LEGRAND GILBERT
ND-D-919 LEMIEUX J. EMILIE
ND-A-118 LEMIEUX OMER
ND-D-847 LEMIEUX RICHARD
ND-D-623 LEPAGE LUCILE
ND-F-1533 LEVAC JEANETTE
ND-E-1057 LÉVESQUE FRANÇOIS
ND-E-1045 MADÈRE ROLAND
ND-D-783 MAJOR GERMAINE
ND-F-1500 MALETTE GAUTHIER MARJOLAIN
ND-B-364 MARION MARGUERITE
ND-B-264 MARLEAU JEAN-BAPTISTE MME
ND-D-720 MARTEL ROLAND
ND-E-1040 MARTIN DIANE
ND-B-239 MASSÉ FERNANDE
ND-D-582-C MAURICE CLAIRE
ND-B-330 MCDONALD CLAIRE
ND-D-777 MCDONALD-ESTLIN ANNE-MARIE
ND-D-992 MELOCHE PIERRETTE
ND-F-1564 MÉNARD ISRAËL
ND-B-305 MÉNARD J.E. MME
ND-D-987 MERINAU SERGE
ND-D-632 MÉTHOT GEORGES
ND-F-1126 MICHAUD CLAIRETTE
ND-D-954 MICHAUD MONIQUE
ND-D-829 MIREAULT NARCISSE
ND-F-1171 MONDOUX ISABELLE
ND-F-1085 MONNETTE EMMA
ND-D-1001 MONNETTE PIERRE
ND-F-1144 MONNETTE YVES
ND-D-877 MONGEON MARIE-JEANNE
ND-A-145 MONROE GEORGIANA
ND-D-673 MONTGOMERY CHARLOTTE
ND-E-1050-A MONTPEIT ERNEST
ND-F-1139 MONTPEIT GEORGES
ND-C-527 MONTPEIT JEAN
ND-D-995 MOREST GUY
ND-F-1517 MUNRO WILLIAM ERIC
ND-B-449 NEVILLE MICHAEL
ND-A-113 NAUBERT JEAN-PAUL
ND-D-565 OUELLETTE ERNESTINE
ND-F-1459 PACE GEORGES MME
ND-D-838 PANAROTTO SUZANNE
ND-D-850 PAQUETTE DENISE
ND-C-528 PAQUETTE JOSEPH-ANTOINE
ND-C-506 PARENT CLAUDE
ND-D-1004 PATRY ROSA
ND-D-716 PELLETTIER-YANG VA MICHELLE
ND-F-1464 PÉRIARD LISE
ND-D-698 PÉRIARD PIERRE
ND-B-342 PÉRIARD JOSÉPHINE
ND-F-1464 PÉRIARD LISE
ND-D-698 PÉRIARD PIERRE

ND-F-1143 PETIT LIETTE
ND-D-575 PETITCLERC GERMAINE
ND-D-985 PETITCLERC GILBERT
ND-E-1065 PHILION ERNEST
ND-D-873 PICHETTE LAURETTE
ND-B-310 PICKARD EDWIN
ND-F-1108 PILON ROGER
ND-C-534 PINEAULT DORA
ND-D-983 POTVIN EMMA J.
ND-B-470 POTVIN ÉVELINE
ND-D-902 POTVIN THÉRÈSE
ND-D-561 PRESSEAU SUZANNE
ND-D-884 PROULX ISIDORE
ND-F-1488 QUEVILLON SARA
ND-D-833 RAYMOND LUDGER
ND-D-280 RAYMOND PRISCILLA
ND-B-428 RENAUD JEAN BERTRAND
ND-F-1099 RENAUD RÉGINE
ND-D862 RICHARD LYSE
ND-F-1145 ROBERT RICHARD
ND-D-611 ROCHON BERNADETTE
ND-B-415 ROCHON MICHELINE
ND-D-472 ROCQUE ALICE
ND-C-548 RODIER YVONNE
ND-E-1067 ROUSSET CLAUDE
ND-B-404 ROY RHÉONA
ND-D-832 ROYER JOANNE
ND-F-1481 SÉGUIN DENISE
ND-F-1092 SÉGUIN YVETTE
ND-F-1032 SIMARD PAULINE
ND-D-596 SIROIS THÉRÈSE
ND-D-750-B SMITH MARC
ND-A-45 SOUCY LORETTE
ND-F-1514 SOULARD-LÉVESQUE MICHELINE
ND-B-278 SOULIERE LAURIDA
ND-B-420 ST-AMAND LINA THÉRÈSE
ND-F-1535 ST-LAURENT JACQUES
ND-D-857 ST-MARTIN JEAN-YVON
ND-A-167 TARDIF LUCIEN
ND-D-931 TESSIER LILIANNE
ND-F-1153 TESSIER MCADOO LUCILLE
ND-F-1166 TESSIER PIERRE
ND-F-1164 TESSIER ROBERT
ND-F-1172 TESSIER ROGER
ND-D-694 TÊTREAU NÉRÉE MME
ND-E-1043 THIBAUT ADÉLARD
ND-B-419 THIBAUT GILLES
ND-F-1097 TREMBLAY PAUL
ND-D-803 TRUDEL VITAL
ND-D-802 VAILLANCOURT STÉPHANE
ND-E-1042 VINCENT PIERRETTE
ND-F-1462 WATERS FRÉDÉRIC
ND-F-1531 WATERS LISE
ND-F-1123 WATTS CARMEN
ND-B-244 WHITEHORN MILDRED ELEN



Abattoir
les Viandes du Pontiac

65, route 148, Shawville (Québec)
819 647-3535
abattoirlesviandesdupontiac.com

#shoplocal #quebec

Suivez-nous sur /
Follow us on /



Heures d'ouverture : de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi
Business hours: 8:30 am - 4:30 pm from Monday to Friday

**ABONNEZ-VOUS À NOTRE PAGE FACEBOOK
POUR CONNAÎTRE NOS PROMOTIONS
À VENIR POUR LA FÊTE DES PÈRES, LA
ST-JEAN-BAPTISTE, LA FÊTE DU CANADA, ETC.**

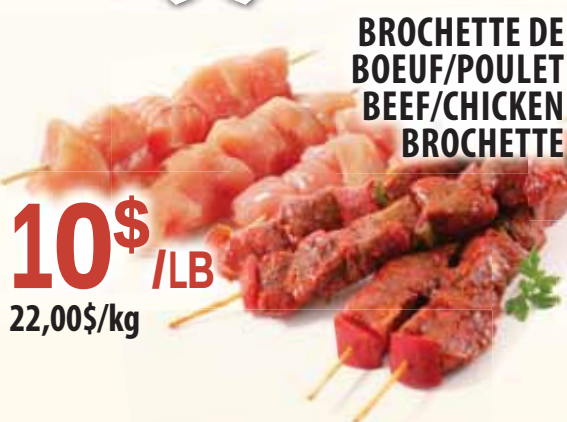
**CHECK OUT OUR FACEBOOK PAGE FOR A
SPECIAL FATHER'S DAY PROMO AS WELL AS
ST-JEAN BAPTIST AND CANADA DAY PROMOS**

OUVERT SAMEDI
8h30 à 15h
OPEN SATURDAY
8:30am to 3pm

LIVRAISON GRATUITE
À GATINEAU ET DANS LE PONTIAC

FREE DELIVERY
IN GATINEAU AND PONTIAC

EN VENTE
ON SALE



10\$ /LB
22,00\$/kg

**BROCHETTE DE
BOEUF/POULET
BEEF/CHICKEN
BROCHETTE**

T-BONE



12,16\$ /LB
26,75\$/kg



9,48\$ /LB
20,85\$/kg

**LANGUETTES FAJITAS
DE BOEUF/POULET
BEEF/CHICKEN
FAJITAS STRIPS**



3,75\$ /LB
8,25\$/kg

**BOEUF HACHÉ
GROUND BEEF**



12,50\$ /LBS
27,50\$/kg

**BIFTECKS DE
CONTRE-FILET
NEW YORK
STRIP LOIN**



3,34\$ /LB
7,35\$/kg

**CUISSES DE POULET
AVEC DOS
CHICKEN THIGHS
WITH BACK**



12,27\$ /LB
26,99\$/kg

**STEAK D'ENTRECÔTE
RIB STEAK**



4,77\$ /LBS
10,50\$/kg

**HAUTS DE CUISSES DE
POULET DÉOSSÉES
BONELESS SKINLESS
CHICKEN THIGHS**



**POITRINES DE POULET
CHICKEN BREAST**

9,25\$
/500-600g pack



7,27\$ /LB
16,00\$/kg

**CÔTES LEVÉES DE BOEUF
BEEF SHORT RIBS**

**SPÉCIAL
BLOWOUT
SPECIAL**



2,39\$ /LB
5,25\$/kg

**PILONS DE POULET
CHICKEN DRUMSTICKS**

4 façons de soutenir les petites entreprises

Les petites entreprises apportent de nombreux avantages à leurs communautés, allant de la création d'emplois à un service à la clientèle personnalisé. Malheureusement, ces entreprises font partie des plus durement touchées par la récession provoquée par la crise de la COVID-19; elles ont besoin d'un soutien constant pour survivre et se remettre sur pied. Voici quatre moyens de les aider.

1. PRIVILÉGIEZ LES BOUTIQUES LOCALES

Avant de vous rendre dans un magasin à grande surface ou de passer une commande auprès d'un géant du commerce électronique, vérifiez si les articles que vous souhaitez acheter sont offerts dans les magasins de votre région. En plus de proposer les mêmes produits, les petites entreprises sont susceptibles de vendre des

objets de haute qualité issus de marques locales. Jetez-y un œil en personne ou visitez leur boutique en ligne.



2. MISEZ SUR LES COMMANDES POUR EMPORTER

Si un restaurant local ne dispose pas de son propre service de livraison, optez pour la cueillette de votre repas. Cela permet aux restaurateurs de maximiser leurs profits, car ils évitent de payer des frais à un service de livraison tiers. Comme il en va souvent de même pour les détaillants, choisissez autant que possible d'acheter en magasin ou de ramasser vos commandes.

3. RESTEZ FIDÈLE À VOS MARCHANDS

Les petites entreprises comptent beaucoup sur leur clientèle habituelle; il est donc important de continuer à fréquenter leurs magasins et de laisser de généreux pourboires au personnel de service lorsque vous le pouvez. Si un commerce est temporairement fermé ou si vous n'avez besoin de rien à ce moment-là, envisagez d'acheter une carte-cadeau pour une utilisation ultérieure. Vous pouvez également offrir vos services de façon bénévole si vous avez des compétences en marketing ou en comptabilité, par exemple.

4. PUBLIEZ DES AVIS POSITIFS

Les recommandations représentent une source importante de nouvelle clientèle pour les petites entreprises de détail et de services, en particulier celles dont le budget marketing est limité. Aidez-les à se faire connaître en partageant leurs publications sur les médias sociaux, en rédigeant des avis en ligne et en publiant des photos de leurs produits sur Instagram ou Facebook.

Enfin, n'oubliez pas de remercier les propriétaires de petites entreprises et leur personnel pour leur travail acharné!



SPORTS MOTO THURSO

40 ANS D'EXPÉRIENCE

Outdoor & Sporting Goods

BROWNING

WINCHESTER

Articles de sport extérieur

696 Rang 7^e O, Thurso • 819 985-2400

sportmotothurso.com

Déménagement

Bye Bye

Moving

Juste un petit rappel

Avez-vous tout ce qui vous faut pour votre déménagement? :

Boîtes 2 pieds cube • Ruban adhésif • Papier d'emballage

Couvres matelas : simple / double / grand / très grand

Boîtes garde-robe : en location ou achat • Pellicule de plastique

Just a reminder

Do you have everything you need for your move?:

Boxes 2 cubic feet • Tape • Wrapping paper

Mattress covers: twin / double / queen / king

Wardrobe boxes: rent or buy • Plastic wrap

ON DÉMÉNAGE!

WE MOVE!

TOUS TYPES DE TRANSPORT

LOCATION DE CONTENEUR MARITIME

TRANSPORT OF ALL KINDS

MARITIME CONTAINER RENTAL

819-682-1429

demenagementbyebye.com



Dans le but de mieux vous servir, nous effectuons des travaux de rénovation visant à moderniser nos installations.

Nous désirons nous excuser pour tout inconvénient que cela pourrait engendrer et soyez assuré que nous mettons tout en œuvre afin de minimiser l'impact des travaux lors de votre visite.

In order to better serve you and bring our facilities up to the cutting-edge of technology, we are carrying out renovations.

We want to apologize for any inconvenience this may cause and please rest assured that we will do everything we can to minimize the impact on your visit.



Version Touring
illustrée



Version LX 2RM
illustrée

CIVIC 2021

DÉCOUVREZ L'EFFET HONDA

HR-V 2021

3 000\$*

DE RABAIS IN CASH PURCHASE
À L'ACHAT AU COMPTANT SAVINGS

MEILLEURE VALEUR RETENUE 2021



PLUS DE 95,5 % DES HONDA CIVIC VENDUES AU CANADA AU COURS DES 10 DERNIÈRES ANNÉES SONT ENCORE SUR LA ROUTE AUJOURD'HUI.

GET THAT HONDA FEELING

LOCATION 60 MOIS
HR-V LX 2RM 2021

60-MONTH LEASE
2021 HR-V LX 2WD

69\$**

PAR SEMAINE
WEEKLY



BEST RETAINED VALUE 2021
OVER 96.14% OF ALL HONDA MODELS SOLD IN CANADA IN THE LAST 10 YEARS ARE STILL ON THE ROAD TODAY.

VALEUR AU DÉTAIL • RETAIL VALUE

27 170\$**

1499\$ D'ACCOMPTE - 260 VERSEMENTS
100 000 KM INCLUS, 12¢/KM EXCÉDENTAIRE, TRANSPORT,
PRÉPARATION ET SURCHARGE A/C INCLUS.

\$1,499 CASH DOWN - 260 PAYMENTS 100,000 KM INCLUDED
12¢/KM FOR EXCESS, FREIGHT, PDI AND A/C TAX INCLUDED.



lallierhondahull.com | 819 778-1444

981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF **100%** BILINGUAL



LA
BONNE AFFAIRE!
C'EST...

- ✓ Des **prix sensationnels**
- ✓ Toujours **plus pour votre échange** même en location

* Le rabais de 3 000 \$ (déduit du prix de vente négocié après l'application des taxes) est disponible aux clients au détail admissibles à l'achat au comptant d'une Honda Civic berline 2021 neuve. Ce rabais ne peut être combiné à la location ou au financement à taux subventionné en vigueur. Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda. Lallier Honda peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Voyez votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

** Offre de location à la semaine pour une période de 60 mois pour un total de 260 paiements applicable sur le HR-V LX 2 roues motrices 2021 neuf (modèle RUSHMEX) avec une valeur au détail de 27 170 \$, taxes en sus. Un acompte initial de 1 499 \$ est requis lorsque loué par l'entremise des Services Financiers Honda (SFH). Sur approbation de crédit de SFH. Transport et préparation de 1 870 \$ et surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) inclus. Franchise de kilométrage total de 100 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du ROPRM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 46,50 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$), assurances, immatriculation et options sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda. Lallier Honda peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Voyez votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY



29 janvier 2021

// J'ai annoncé que nous travaillions sur ce dossier et que nous allions déposer un projet de loi ce printemps. **//**

Steven Guilbeault

Ministre du Patrimoine canadien du Canada

Le gouvernement fédéral a promis des mesures pour freiner les attaques de Facebook et de Google qui nuisent aux médias d'information canadiens. Mais où sont-elles ?

Il n'y a toujours aucune législation en vue. À la mi-juin, les députés partiront pour les vacances parlementaires d'été. Chaque jour de retard renforce l'emprise de ces deux géants mondiaux du web et met davantage en péril les emplois en journalisme au Canada. Il est temps pour le premier ministre Justin Trudeau et son gouvernement d'agir avant qu'il ne soit trop tard.

Pour en savoir plus, consultez le site levellingthedigitalplayingfield.ca



Jan 29 2021

// We will table a bill in the spring. **//**

Steven Guilbeault

Minister of Canadian Heritage of Canada

Government promised action to stop Facebook and Google's attack on local news. So where is it?

There's no legislation in sight and, come mid-June, MPs will go on their long summer break. Every day of delay puts more journalism jobs across Canada at risk and strengthens the stranglehold of these two powerful global giants. It's time for Prime Minister Justin Trudeau and his government to act – before it's too late.

Learn more at levellingthedigitalplayingfield.ca

Cette saison, visitez les attractions de votre région!

Faire du tourisme sans parcourir des centaines de kilomètres : voilà un choix écoresponsable — et très « 2021 »! Cette saison, que diriez-vous d'explorer les lieux d'intérêt se trouvant à deux pas de chez vous ou de retourner voir vos endroits de prédilection situés à proximité?

En solo, en amoureux ou en bulle familiale, vous pourriez notamment planifier une tournée des monuments historiques, des parcs, des galeries

d'art, des musées, des marchés publics, etc., bref, de toutes les attractions locales qui piquent votre curiosité ou dont vous ne vous lasserez jamais!

En respectant les consignes de santé publique, il est facile, sécuritaire et peu coûteux de passer des moments divertissants à souhait dans votre coin de pays. Visitez le site Web de votre municipalité ou le site de tourisme de votre région et faites le plein d'inspiration pour des sorties estivales mémorables!



De belles jambes,
OUI C'EST POSSIBLE!

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections guidées par ultrasons.

VARICOSITÉS ET COUPEROSE
Éliminez-les par de simples injections.

8 médecins à votre service
Lundi au vendredi

Dre Lucie BEAUPRÉ

Diplômée de / Diplomate of the American Board of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa

1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101

Say yes to
BEAUTIFUL LEGS!

LARGE VARICOSE VEINS
Ultrasound-guided injections will eliminate them without surgery.

BROKEN CAPILLARIES ON YOUR LEGS OR FACE
Eliminate them with simple saline injections.

A striving team of 8 Doctors
Monday - Friday

DR. BEAUPRÉ
VEIN / VARICES CLINIQUE

drbeaupreveinclinic.com



SUMMER CAMPS
CAMPS D'ÉTÉ

JULY 5 - AUGUST 27 | 5 JUILLET AU 27 AOÛT

OSA
OTTAWA SCHOOL OF ART
ÉCOLE D'ART D'OTTAWA



DOWNTOWN/CENTRE-VILLE
35 RUE GEORGE ST.
INFO@ARTOTTAWA.CA
613 241 7471

REGISTER ONLINE!

INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE

WWW.ARTOTTAWA.CA

ORLÉANS
245 BOUL CENTRUM BLVD.
OSA.OINFO@ARTOTTAWA.CA
613 580 2765



NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 juillet 2021

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until July 31st, 2021



Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc
Audioprothésiste

Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste

Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines

La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

Bonjour, Hi! Is There Place for Anglophones in a Nation of Québec with French as the Official and Common Language?



BRIAN Rock

Born and raised on the Island of Montreal, I have enjoyed working as a Secondary Teacher of English and History and later as a School Principal in Baie-Comeau on *la Côte-Nord* and New Richmond in *la Gaspésie*.

When my wife (also born in Montreal) and I retired, we chose the Gatineau because our three daughters were all working and living in the Ottawa-Gatineau region.

I have been described in the past as an affable and gregarious gentleman – most probably by individuals who have not encountered the spirit of a man who does not suffer fools gladly when he witnesses violations of fundamental rights. (You are allowed to consult your **Webster's** if you feel the need to!)

The last few years have been tough ones philosophically and politically as well – Law 21 and Law 40 – through the usage of closure (*le bâillon*) and the Notwithstanding Clause. Did you know that the Canadian Constitution

is the only national constitution in the world that contains a Notwithstanding Clause?

Hoping for better times – 2021 brings the White Paper of the **Official Languages Act of Canada** and Bill 96: **An Act respecting French, the official and common language of Quebec**. Gimme a break!

So you ask: what does this know-it-all guy really believe in?

I strongly believe that Canada is a country constituted of ten provinces and three territories. I support an **Official Languages Act of Canada** that recognizes two official languages, English and French, in all provinces and territories of Canada. I support an **Official Languages Act of Canada** in which the federal government of Canada is the protector of the two official languages in all ten provinces and three territories. I continue to support the principle of symmetrical federalism from sea to sea to sea.

I also believe that Quebec as the only province of Canada with a majority of Francophones, may promote and protect the French language in Quebec and

the rest of Canada. I also insist that the provincial government of Quebec must respect the constitutional rights of Anglophones in Quebec and the rest of Canada.

I have extreme difficulty in observing a provincial government with a substantial majority of seats in the National Assembly of Québec continuing to resort to the undemocratic tactic of *le bâillon* to silence debate from the official opposition party and the two other opposition parties.

Furthermore, I also find excessive the continuing use by the provincial government of Quebec of imposition of the Notwithstanding Clause to override the Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as its own Québec Charter of Human Rights and Freedoms.

I strongly believe that individual rights must not be stampeded by a government's continuing use of the Notwithstanding Clause to promote collective rights.

I have become aware that many critics refer to this frequent usage of *le bâillon* and the Notwithstanding Clause as “tyranny of the majority”.

I never thought that I would miss as much as I do right at this moment: the federalist-in-your-face leadership of the late Right Honourable Pierre Elliott Trudeau. Perhaps it is time for his son Justin to read some of the scholarly articles that his father wrote on federalism and the constitutional responsibilities and duties of the Prime Minister of Canada.

Therefore, I call on the Prime Minister of Canada to fulfil his constitutional duties under the Canadian Constitution and the **Official Languages Act of Canada** to continue to be the protector and promoter of minority rights in Quebec and Canada.

Furthermore, I call on the Premier of Quebec to fulfil his constitutional duties under the Canadian Constitution and the **Official Languages Act of Canada** to continue to be the protector and promoter of minority rights in Quebec.

So readers, what can you do as individuals? The first step: find out as much as you can about Bill 96. The constitutional experts vary in their opinions about 90Q.1. and 90Q.2.:

Continued on page 31



CX-5 GX

EQUIVALENT TO RETAIL PRICE FROM
\$85/WEEK **\$32,150**

INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM **\$370***/MONTH
48-MONTH LEASE AT 2.95% APR, \$1,995 DOWN,
20,000 KM/YEAR INCLUDED (8¢/EXCESS KM)



MAZDA DISCOVER THE DRIVE



2021
CANADIAN CAR
OF THE YEAR



MAZDA3 GX

EQUIVALENT TO RETAIL PRICE FROM
\$65/WEEK **\$22,450**

NOW AVAILABLE WITH TURBO ENGINE
AND i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM **\$284***/MONTH
48-MONTH LEASE AT 2.95% APR, \$1,030 DOWN,
20,000 KM/YEAR INCLUDED (8¢/EXCESS KM)



CX-30 GX

EQUIVALENT TO RETAIL PRICE FROM
\$75/WEEK **\$28,250**

NOW AVAILABLE WITH TURBO ENGINE
INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM **\$327***/MONTH
48-MONTH LEASE AT 3.45% APR, \$1,420 DOWN,
20,000 KM/YEAR INCLUDED (8¢/EXCESS KM)



819 776-6700 • 961, boul. st-joseph • argusmazda.com

*Offer valid for monthly lease of a new base-model 2021 Mazda3 GX (DVXX61CP00)/2021 CX-30 GX (ZXKX81AA00) including i-Activ All-Wheel Drive (value of \$2,000)/2020 Mazda CX-5 GX (NXKL81AA00) including i-Activ All-Wheel Drive (value of \$2,000), with a retail value of \$22,450/\$28,250/\$32,150, equivalent to 48 monthly payments of \$284/\$327/\$370, with \$1,030/\$1,420/\$1,995 down payment, on approved credit. Licence, insurance, registration (including RDPRM lien registration fee up to \$73.05, including lien registering agent fee), specific duty on new tires (\$15), and applicable taxes are extra and could be due at lease inception. Down payment and first monthly lease payment are also due at lease inception. 20,000 yearly kilometre allowance; fee of \$0.08/km for excess kilometres. Lease payments cannot be weekly and are mentioned for informational purposes only. Licence, insurance, taxes and down payment (where applicable) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Offers valid between June 1-30, 2021, while supplies last. Lease and finance on approved credit for qualified customers only. Offers subject to change without notice. Visit Argus Mazda for complete details.



Data ownership: a mounting concern for farmers

Emerging technologies allow farmers to increase their productivity and profitability. However, the question of who owns the data these technologies generate has legal experts scratching their heads. Here's what farmers should know about data ownership.

AGRICULTURAL DATA IS VALUABLE

The data generated by something as simple as a smartphone app can contain valuable information. Whoever owns the data can sell it to companies who then sell farmers "field prescriptions," which are directions they can use to optimize their operations.

Aggregated data can also be used to generate predictions of production or market trends. These forecasts are considered very valuable.

DATA OWNERSHIP IS LEGALLY MURKY

The complex user agreements farmers have to sign when adopting a new technology typically don't specify who owns the associated data. Because data isn't a material thing and doesn't meet the definition of intellectual property, existing laws don't provide a clear framework to

determine who owns it.

Some user agreements may give

companies full license to use their accrued data any way they wish, regardless of actual ownership.

FARMERS DON'T OWN THEIR DATA

According to legal experts, in most cases, farmers don't own the

data generated by the technologies they use. This is a serious issue because if the data ends up being valuable, they may not see any of the resulting profits.

Technologies such as satellite crop management systems are extremely

useful for producers. Nevertheless, until the status of agricultural data is clarified, farmers should take the time to speak to a lawyer before signing their names on any dotted lines, even if it's just for a smartphone app.

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

Bonjour, Hi! Is There Place for Anglophones in a Nation of Québec with French as the Official and Common Language?

Continued from page 30

"CONSTITUTION ACT, 1867 159. The Constitution Act, 1867 (30 & 31 Victoria, c. 3 (U.K.); 1982, c. 11 (U.K.)) is amended by inserting the following after section 90:

FUNDAMENTAL CHARACTERISTICS OF QUEBEC 90Q.1. Quebecers form a nation. 90Q.2. French shall be the only official language of Quebec. It is also the common language of the Quebec nation."

Follow the debate through your media of preference: newspapers, radio, television, social media. . .

The second step: express your concerns

about Bill 96. Call the offices, email, and/or write snail mail letters to: the Prime Minister of Canada, your Member of Parliament, the Premier of Quebec, the Minister Responsible for the French Language of Quebec, and/or your Member of the National Assembly of Quebec. The passage of Bill 96 will be a marathon, not a 100-yard dash. Time is still of the essence in a marathon of this importance. SO PLEASE DO FOLLOW THROUGH ON STEPS ONE AND TWO AS SOON AS POSSIBLE!

"Rights are rights are rights!" - Clifford Lincoln



Kudos Students on your 2020-2021 year
See you onsite in September!
from everyone at Cégep Heritage College

Place still available in Continuing Education for Fall 2021. Register today!
www.cegep-heritage.qc.ca/conted/

Early Childhood Care and Education Available online this year Our college program is designed so you are qualified after one year. Work placements introduce you to the industry and help get you on your way to a satisfying career. Apply online for Fall 2021 now! www.cegep-heritage.qc.ca/conted/education/childhood-care-and-education	Agritourism and Diversified Productions College-level education in Agriculture available in the Pontiac Agritourism and Diversified Productions is a one-year program designed to get you into the agriculture industry and realize your entrepreneurial dreams. Maple Syrup, market gardening, honey, fish, goats, sheep, alternative poultry, and beef - we cover a wide range of productions within the context of direct marketing and the growing Agriculture industry in western Québec. Apply online for Fall 2021 now! www.cegep-heritage.qc.ca/conted/education/agriculture	Bilingual Office Administration Available online starting Fall 2021 Bilingual Office Administration is a one-year college program designed in such a way that you are qualified upon graduation as an Administrative or Executive Assistant. It prepares you for working in and managing an office in our bilingual national capital region. The work placement introduces you to your new career and helps get you on your way. Apply online for Fall 2021 now! www.cegep-heritage.qc.ca/conted/education/bilingual-office-administration	Microsoft Network & Security Administrator Get started on your IT career! Get qualified as a Computer Network Technician or a User Support Technician after one year college program. This Microsoft Network & Security Administrator program gets you on the right track to start or enhance your IT career. Apply online for Fall 2021 now! www.cegep-heritage.qc.ca/conted/education/microsoft-network-and-security-administrator	Web and Desktop Programming Get ready for entry into the world of Computer Programming! This one-year program will help you learn how to develop web and desktop applications, while a work placement will help introduce you to the industry and on your way to an exciting and creative career. Apply online for Fall 2021 now! www.cegep-heritage.qc.ca/conted/education/web-and-desktop-programming
---	--	--	---	---

Three new streets named after historic Aylmerites



JD Potié

As part of a new development phase of the *Domaine du Golf – de la Croisée* residential project, Gatineau is honouring three historic Aylmerites with new street names. According to a press release issued by the city on June 9, the newly-designated streets will respectively be named Diane-Aldred, Joe-Tchorewski, and François-Michel. Stating that the three names have important links to Aylmer and Gatineau's heritage, the city explained that the recommendations were made by the Toponymy committee and follow the *Commission de toponymie du Québec*'s name selection criteria. The city says the municipal council adopted the *Domaine du Golf – de la Croisée* project's new phase in January 2019.

DIANE HAY ALDRED (1941-2003) – RUE DIANE-ALDRED

Growing up in Breckenridge - a rural community on the outskirts of Aylmer

- Aldred was very well known for her efforts in protecting and enhancing local heritage. As one of the main founders of the Aylmer Heritage Association in 1974, Aldred has also written two reference books intended to help raise awareness about the importance of valuing history in the region.

In 2007, the Aylmer Heritage Association presented a commemorative plaque to honour her life at the *Chapelle méthodiste du canton de Hull*.

JOE TCHOREWSKI (1919-2006) – RUE JOE-TCHOREWSKI

Native of Alvena, Saskatchewan, Tchorewski was best remembered as the owner of the British Hotel from 1954 until the end of his life. Forced to leave his hometown during the great depression, Tchorewski worked a number of jobs in Montreal, before eventually moving to Aylmer where he eventually signed a deal with his business partners Anton Lazarowick and William Kereliuk to operate the British. Tchorewski was also part of the

Aylmer Rotary Club, and contributed to funding the foundation that helped build a hockey rink in Aylmer.

FRANÇOIS-RÉGIS MICHEL (1828-1910) – RUE FRANÇOIS-MICHEL

Revered as a proficient administrator and education advocate, Michel was named priest of the Saint-Paul parish on September 12, 1858. Keeping the role for 15 years, the city says Michel also helped plan the church's construction, which was completed in September, 1861, and was an important factor in getting the church's convent built a few years later.

Michel was also said to have solicited the Sisters of Charity of Ottawa's services to teach girls at the Saint-Paul parish school.

Delighted to see Tchorewski's legacy immortalized by the city, Lucerne district councillor Gilles Chagnon said his place in the community was too significant to ever be forgotten. "The British is really Aylmer's history," Chagnon said.

"I'm very happy we recognized him. We've been trying to do this for a long time, and finally it happened. There is really a true link to Aylmer."

Stating that the streets are currently being developed by Ottawa-based construction company *Richcraft*, Deschênes district councillor Mike Duggan said he's hopeful that the work will be completed soon and that the new roads contribute to a vibrant community.

Stating that Aylmer is a jewel of local heritage, President of Gatineau's Toponymy committee and Pointe-Gatineau councillor Myriam Nadeau said the *Domaine du Golf – de la Croisée* presented an ideal opportunity to commemorate people deserving the recognition. "Toponymy is a concrete way of highlighting our heritage, and especially the people who have had a positive influence on our city," Nadeau said in the press release. "The toponymy committee recommends these designations in the hope that their memory will live on in the community."

Get
0% financing*
for
84 months
on select
2021 Kia models

The 2021 Forte EX Premium

Get
0% financing
+
\$500 Summer Bonus*
on select 2021 Forte models

Offer includes:
- 8" display audio
- Apple CarPlay® & Android Auto™
- Rearview camera*

The 2021 Seltos LX FWD

Weekly lease
\$56 at 2.99%
for 60 months | \$2,285 down*
Includes 1% loyalty rate reduction^a

Offer includes:
- Apple CarPlay® & Android Auto™
- 8" display audio
- Heated front seats

The 2022 Sportage LX AWD

Get as low as
0% financing*
+
\$500 Summer Bonus*
Includes 1% loyalty rate reduction^a

Offer includes:
- Apple CarPlay® & Android Auto™
- 8" display audio
- 17" alloy wheels

Aylmer Kia PLATINE

500 McConnell Rd. • 819 682-1444
aylmerkia.com

5 YEAR
100,000 KM
WARRANTY
UNLIMITED KM
ROADSIDE ASSISTANCE*

Pontiac council report: public river accesses needed

MO LAIDLAW
MUNICIPALITY OF PONTIAC – Council held its regular meeting, June 8 via teleconference. About 10 members of the public joined in.

Public input
Wendy Ryan asked for an update on the plan for lots the municipality acquired due to flooding (many are in Plage Bélisle). “We have one resident who has been waiting since 2017 to buy an adjacent lot so he can update his septic system (ministry approved), but there’s no decision yet from the municipality. We have other residents who would like to buy and maintain some of the lots. The grass and noxious weeds on these lots are encouraging the breeding of mosquitoes and ticks,” she explained. Mayor Joanne Labadie replied that council is discussing this and waiting for advice from Municipal Affairs. “There’s been input from various residents, some of whom want these lots to remain public land. If lots are put up for sale, they may have to be offered to everyone,” added Labadie.

Ryan also asked about plans for public access to the Ottawa River: “The lack of public access causes people to enter private beach communities looking for access to the river. Outsiders drive through our neighbourhood, often speeding, making it dangerous for children. The extra traffic causes more wear and tear on our private road, which we repair

and maintain. Sometimes people from outside our community park their trucks, trailers, and boats here for the summer season, blocking access for local residents. If the municipality maintained a couple of official access points to the river, at Tremblay and de la Sapinière, for example, this would help decrease the issues.”

Labadie explained that the Ministry of Environment has jurisdiction over access to the Ottawa River. A new conforming launch ramp will be installed at the end of Tremblay, but in the meantime, the only public access is in Quyon, where the docks are presently inaccessible because the water level is unusually low. There is no public access at the end of de la Sapinière. She suggested private road associations put up signs indicating that there is no access to the river, no parking, etc.

Camille Beaufort asked further questions about de la Sapinière; whether gravel will be added, and problems with beavers causing flooding. Labadie replied that grading will be done and calcium spread to reduce dust. Permits are needed to deal with beavers, but public works is working on it.

Jean Amyotte and Marie-Anne Larose asked about the splash pad at Quyon Recreation Park; “Is this in the flood zone? What is the water source?” Labadie said it’s located in the 20 to 100 year flood zone, but the Ministry of the Environment and the manufacturer said this isn’t

a problem. It will be paid for using part of a \$67,000 grant from the Ministry of Education, with the municipality putting in an equal amount, mostly in labour. Municipal water is required, at a cost of about \$2 to \$3 a day.

Financial report and official name
The mayor gave a few highlights of the audited municipal financial report and said all Ponticois/Ponticoises will receive her presentation in the mail. This is the French name for residents of the municipality. A majority of councillors supported a request to the Commission de la toponymie to make this official. The English term Pontiacers may still be used unofficially.

Municipal elections
A list of fees to be paid to numerous election officials was approved. There will be polling stations in Quyon, Luskville and Breckenridge as well as one in Lac des Loups run by La Pêche. A resolution was passed to allow seniors and others to vote by mail.

Public works
A digital meter from Garant équipement (Système Saphir) for \$4,331 will be added to the gasoline and diesel tanks at the Luskville garage to record the vehicle, litres, time, and name of employees using the pump. Lauriault Électrique will install it for \$2,790.

Chemin Kilroy, which ran between 5th concession and Mackechnie, was cut in two by a washout many years ago and is closed permanently.



FAMILIPRIX LEADS THE WAY WITH ELECTRIC CHARGE STATION
The Pontiac’s second electric vehicle charging station has been installed at the Familiprix Pharmacy in Shawville. Owner Marc Aufranc said the initiative was important to him because rural regions of Quebec, like the Pontiac, need to keep up with the times in order to attract tourists. In addition, Aufranc noted that only electric vehicles will be sold in the province after 2030. Another charging station is available at the MRC Pontiac headquarters in Litchfield.
The charging station has two ports: one dedicated to his delivery vehicle and the other open to the public. His electric delivery vehicle, a Kona, has a range of over 400 km, which takes a couple of hours to fully charge. The public can access a charging port by downloading an app and using it to connect to the station. One hour of charging costs \$1. **Photo:** The driver of the Familiprix delivery vehicle, Andre Gravel.

Planning
A new MRC bylaw on animals, adding rules on dangerous dogs to comply with recent provincial laws, was passed by a majority, with councillor Maxsom voting against.

Two requests for minor variances were approved to regularize existing buildings on lots smaller than now allowed, at 99 ch Desjardins and 373 cr Lelièvre.

Expenses:
The following expenses were approved: \$75,407 to Simexco for the water play structure for Quyon; \$49,368 to Jambette for play structures for the Quyon park; \$31,733 to Groupe Brunet/Béton Brunet for 6 concrete bases

for ball field lighting at the Luskville park; and a \$500 scholarship for a student at Pontiac High School.

La version française du rapport peut être consultée à : www.journalpontiac.com.

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

**SEPTIC TANK PUMPING**

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

**Blaise T. Ryan** R.TOM R.A.C.
Registered Acupuncturist,
Traditional Chinese Medicine
Licensed Practitioner

**Traditional Chinese
Medicine Acupuncture**
Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377
Book Online: www.BlaiseRyan.com
– Insurance Receipts Provided –

**YOUTH
EMPLOYMENT
PROGRAM**

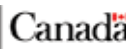


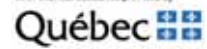
We are looking for participants!
Program will only be offered in english.
Contact Marielle at 819-689-2878
or by email at wpconnects@gmail.com

Are you:

- Between 15 and 30 years of age
- Unemployed
- Need to improve and upgrade your job, computer and life skills
- Ready to commit to a 21 week paid program including 6 weeks of preparation for the job market as well as 15 weeks of work placement

NEW
Offered partially remotely
Contact West Pontiac Connects for start dates.

Funded in part by the Government of Canada under the Youth Employment and Skills Strategy

With financial assistance provided by

Fundraising begins for Holy Spirit cemetery

PETER L. SMITH

SHEENBORO – A committee has been set up to raise funds for much needed improvements to Holy Spirit cemetery, which was established in 1958 but has never had a sign denoting its name.

Volunteers have joined forces to see proper signs installed and a new chain link fence erected to replace the present page wire one. A historical panel will also be installed, depicting the history of the former Holy Spirit Church, which was destroyed by a



A committee was created to improve the Holy Spirit cemetery.

tornado on July 15, 1984. The total cost is estimated at around \$20,000 and the committee hopes to reach their goal by this fall.

Although a new church was built with insurance benefits in 1986, it was

closed in 2003 due to a shortage of priests. The property was sold to a local family who used it as their residence, but no one put forward the idea of commemorating the site until recently. Community members repainted the first church's bell and installed it in the cemetery.

Donations can be made online through Canada Helps (www.canadahelps.org/en/charities/the-roman-catholic-episcopal-corporation-of-pembroke-st-alp/campaign/nichabau-cemetery-fundraiser) or by cheque payable to St. Alphonsus Parish, 106 St. Jacques Street, Chapeau, QC, J0X 1M0 (memo: Nichabau Cemetery project).

Committee members include Peter Smith (819) 689-2505, Donna Gagnon (819) 689-2023, Dorothy Jamieson (613) 582-3850 and Doris Ranger (819) 650-2413.

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Québec as a nation: what does that mean?

Recent and proposed legislation in Québec has brought certain words into the political discourse. Among these are: country, nation, and state. Understanding these terms gives some insight into the intentions of the CAQ government and demands some clarification on their part.

The first is country. The denotation of this term relates to geography: the boundaries of a given area. These boundaries are often geographical features such as mountains, rivers, seas, or other distinguishable geological markers.

Next is nation: a group of people, larger than a tribe or community that share a common culture. That is, a common language, common institutions, and a common historical experience. In our modern world-wide communications network, the idea of a "strict and pure" nation is becoming more difficult to identify

and less meaningful.

The last term is "state". Here there are two differentiating concepts. A state (lower case s) is a division of a federated State. A State (note the capital S) is a political entity that has independence and sovereignty. Its sovereignty is recognized by other States. No other State should have power over its territory. It participates in international treaties and institutions such as the United Nations. A State can issue passports that are recognized by other States. It also has the responsibility of defending its inhabitants from invasion or aggression from another State.

The problem arises when the three terms (country, nation, state) are used as connotations for State (upper case S) and full sovereignty. Canada, as a State, is noted as a mosaic – almost the exact opposite of nation. Canadians proclaim the value of multiculturalism and multi-

UNITING ALL THE PONTIAC

nationalism, but the CAQ insists Québec is a nation – one culture, one language, one historical experience. Even further, the CAQ insists it can modify the Canadian constitution without agreement from other provinces or the federal government. The CAQ also insists it does not want to separate from Canada and form its own State, although Québec wants all the powers and trappings of a sovereign State.

This creates a great imbalance in the Canadian federation when one province insists on powers and rights no other province has. This inequality will only lead to an "us versus them" polarity that will wreck Québec and Canadian society. All Canadians and Quebecois can benefit from having two languages within a multi-cultural society. What it cannot have is the situation where one province is more equal than the others.

All Canadians must be careful when the terms country, nation, and state are used with their different connotations and implications when politicians use them. What may seem like a reasonable policy can turn out to have very undesirable consequences. We must start by demanding clear definitions of the terms, and from this, a clear understanding of the consequences.

Backed up or Blocked up? Looking to have your septic pumped?

RANGER SEPTIC PUMPING & PORTABLE TOILET RENTALS
Shawn Ranger ~ 20 Years Experience
H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938



BLINDS NOW ON SALE!



Call to book your in home consultation



Sheets, duvets, pillows & Lampe Berger

We have designed and dressed over 86,000 windows!

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

76 Pembroke, Street West Pembroke • theblindexperts.ca
613-735-0370

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

We have what you need!



**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS**

M. KIDD & SONS LTD.

"Your Home & Cottage Lifter"

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

From one pandemic to another: honouring Nurse E. Laura Keon

DARLENE PASHAK

SHEENBORO/TIMMINS – Two communities over 600 km apart are coming together during the COVID-19 pandemic to honour a Sheenboro native, (Elizabeth) Laura Keon, who volunteered her nursing services in Timmins during the 1918 Spanish flu pandemic, and unfortunately fell ill and succumbed to it herself.

The *Journal* caught up with Timmins’ historian and columnist Diane Armstrong, who has advocated for the city of Timmins to follow through on the intentions of Town Council as published in the *Porcupine Advance* on December 4, 1918: “On December 2, 1918, at the Timmins Town Council meeting, Council endorsed the plan for erecting a suitable memorial here to the late Miss Laura Keon, who gave such devoted service as a nurse here in the early and trying days of the epidemic, and who in the end gave her life as a result of her self-sacrifice for others.” It was resolved that the Treasurer be authorized to spend no more than \$300 to erect a memorial to the late Keon.

Armstrong noted that in her 12 years’ research of this matter, including combing through municipal meeting minutes, newspapers and other historic documents, she

could not find any evidence that the \$300 was spent, which she noted would be the equivalent of over \$5,000 today.

As a member of the Timmins museum, Armstrong said, “I’ve always had a deep interest in the life of my community. A fellow member, Norah Lake, had found the first mention of Laura Keon in the pages of the *Porcupine Advance* newspapers of 1918 and she tried to follow up by writing letters to people in Sheenboro asking for details, photos, etc. Norah passed on the file to me, for my interest.”

So Armstrong advised Timmins’ Mayor, George Pirie about the original promise, and she said, “He agreed that it was 103 years late, but it was time to “right the wrong” and approve a memorial.” Discussions about what form the memorial will take, where it will be installed and what will be involved will take place in the coming weeks.

E. Laura Keon

One of 13 children born to Matthias Keon and Margaret Slattery in Sheenboro, Keon arrived on August 19, 1893. Her great-niece Lynn Keon explained the connection to Timmins: “I believe the cousin she went to visit in Timmins was [her first cousin] Jennie Burke.”



Laura Keon.

Armstrong said local papers noted Keon arrived in Timmins in August 1918, and liked the area so much that she secured her own apartment and intended to work as a nurse.

“At that time, Timmins had one, 10-bed hospital, owned by the Hollinger Mine. It is assumed Laura worked there until the Spanish Influenza epidemic struck the area. Dr. H.H. Moore (one of four doctors in the area) asked for volunteers to work in an emergency hospital and Laura was the first to volunteer,” explained Armstrong, further clarifying that emergency, temporary hospitals were located in hastily-vacated schools, and Keon was appointed to be the nurse in charge of all other nurses in Timmins.

Records show she contracted the flu and died on November 4, 1918. She was buried in Sheenboro on November 7, 1918.

It seems Keon made a strong impression on the local community, as Armstrong quoted the November 6, 1918 edition of the *Porcupine Advance*: “Miss Keon was dressed in death in her gown as a nurse, the uniform she had graced in life and in which she had been such helpful and self-sacrificing service to others....a group of local nurses, led by Mrs. Lawlor, preceded the cortege in their nurses’ uniforms and carried a large silk British flag, kindly loaned by Leo Mascioli as they made their way to the train station.”

Armstrong said no other records exist of healthcare providers perishing from the Spanish flu in Timmins, suggesting Keon may have been the only health care provider to die from the disease.

Honouring Keon

Both Armstrong and family member Lynn Keon have strong feelings about com-

memorating Keon’s service. Armstrong has been working on this initiative for 12 years, and notes that Timmins has erected memorials to various miners. Now with the current pandemic, the importance of health care workers and the risks they regularly take has reinforced the importance of recognizing a woman who lost her life in the service of providing care to others. Erecting this memorial is on Armstrong’s “bucket list.”

“I’m not sure I can adequately express what it would mean to me (and other family members) [for this memorial to be erected]...As a front line health-

care worker myself, (I’m a pharmacist) currently working in a pandemic, I would feel very proud and grateful to have Laura honoured for her work. Laura is one of the first recorded in our family history to have demonstrated such a great passion for her profession,” said Lynn Keon.

Keon had/had many relatives who are also frontline healthcare workers, including her niece Jean Keon (Adam) who was a nurse for many years at the Chapeau and Pembroke hospitals as well as her nephews Dr. Wilbert Keon and Dr. Harold Keon.



Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!



COVID — from p. 2

Walk-in vaccination

Walk-in vaccination for the first dose of the Moderna or Pfizer vaccines became available at all Outaouais vaccination clinics on June 2. The Campbell’s Bay RA Hall offers this service on Wednesdays from 11 a.m. to 6 p.m., Fridays from 4 p.m. to 6 p.m. and Saturdays and Sundays from 9 a.m. to 2 p.m.

People can receive their second dose of the AstraZeneca vaccine exclusively without an appointment at the Campbell’s Bay vaccination site on Wednesdays until 6 p.m., Fridays from 5 p.m. to 6 p.m. and Saturdays and Sundays from 10 a.m. to 2 p.m.

A number of mobile clinics were offered in the

Pontiac for residents to receive the first dose of the Pfizer or Moderna vaccines with or without appointments: Club de l’Âge d’Or de Fort-Coulonge – June 3; Harrington Hall in L’Isle-aux-Allumettes – June 6; Otter Lake Community Center – June 8; Shawville arena – June 9.

According to Patricia Rhéaume, Centre intégré de santé et de services sociaux de l’Outaouais (CISSSO) spokesperson, these communities were chosen because of their lower vaccination rates. “In the Pontiac, the overall vaccination rate is 56.1% in comparison to 61% for the whole Outaouais region,” she said, noting other mobile clinics may be organized in the future.

On June 3, CISSSO announced the arrival of a

Vaccibus, loaned by the Société de transport de l’Outaouais (STO), that will allow the organization of mobile vaccination clinics in order to reach populations where vaccination coverage is less optimal or high volume commercial parking lots. The Vaccibus was used a couple of times for the mobile clinics offered in the Pontiac.

Masks in schools

In the context of the heat wave currently that affected Québec and following a recommendation from public health authorities, the MSSS announced that elementary and secondary students in orange regions will no longer be required to wear masks in class, starting June 8.

However, students will still have to wear masks in common areas, hallways and on school buses.

Centre de ressources

conneXions

Resource Centre



You are cordially invited to our:

ANNUAL GENERAL MEETING

Monday, June 28 | 7:00 - 8:00 PM
Virtual AGM Through Zoom

It’s been quite the year- and we would love to celebrate our many achievements with you! Please join us to hear what we’ve been up to this past year, and share with us what’s new in your community. We’ll also present our 2020-2021 Annual Report and the Financial Statement, as well as hold elections for our Board of Directors.

To attend, please register at: <https://bit.ly/34FP16G>
Questions? Contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org

Updating the mapping of flood risk areas

ALLYSON BEAUREGARD

PONTIAC AND MUNICIPAITY OF PONTIAC – On May 28, the provincial government announced that the City of Gatineau and the MRCs of Papineau, Pontiac and Collines-de-l'Outaouais will receive \$90,000 in joint funding to continue updating the mapping of flood risk areas on their territory which began in 2018.

The City of Gatineau manages the project in collaboration with the other MRCs. A project monitoring committee with members from each MRC meet about four times a year. A number of contractors were hired to do the work.

The assistance granted is part of the implementation of measure three of the Plan de protection du territoire face aux inondations, which is to map flood hazards at the watershed level. An additional \$8 million

in grant funding was distributed to all municipal agencies that already received support in 2018. The remaining funds will be disbursed in the 2021-2022 and 2022-2023 fiscal years.

“To promote resilience in the face of climate changes that have hit us hard recently - torrential rains, floods, heat waves, and others – it’s necessary to mitigate the impact of these phenomena. Updating mapping of flood risk areas, taking into account risk management, is a concrete measure that will undoubtedly allow us not only to know more about flooding problems but also contribute to better management of flood risk areas,” said Chantal Lamarche, President of the Conférence des préfets de l’Outaouais, and warden of Vallée-de-la-Gatineau.

The City of Gatineau did not respond to the *Journal’s* inquiries as of press time.

Healthcare professionals strike

ALLYSON BEAUREGARD

Employees represented by the Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux (APTS) union held picket lines across the province, including one at the CLSC in Mansfield, June 7 and 8, to put pressure on the government during negotiations to renew the APTS national collective agreement.

Services were maintained, but were delayed in some cases, so appointments were encouraged. The main sectors affected were: imaging and diagnostics, walk-in services (excluding those COVID related), laboratory and psychosocial services.

“Contract talks started over a year and a half ago; the government is refusing to take action to effectively address problems of work overload and employee attraction and

retention in Québec’s health and social services system,” said the APTS in its strike notice.

Another strike is planned for June 22 unless the government responds favourably to the union’s demands.

“We have been very patient. Premier Legault and the Treasury Board president are responsible for the deteriorating work climate in our institutions... We need to solve work overload and make it easier to attract and retain personnel. Improving our members’ pay and working conditions is the only way to do that,” said APTS vice-president Benoit Audet.

The APTS represents 60,000 members who provide a wide range of services, including diagnostic, rehabilitation, nutrition, psychosocial intervention, clinical support, and prevention services.



HAPPY FATHER'S DAY!
9 Holes overlooking the Ottawa River
Fully Licensed Clubhouse & Patio
Club Rentals Available
Fully Stocked Pro Shop

ISLAND BRAE Golf Club

PLAY THE BRAE!!

Highway 148 East (2km from Pembroke, ON)
Morrison's Island, QC **(613) 732-9022**

HAPPY FATHER'S DAY!

Sunday, June 20, 2021

Four personalized presents for Father's Day

Father's Day is coming up. If you want to get your dad a gift that's as unique as he is, choose something you can personalize. Here are a few ideas.

A custom gift box

Some companies let you decide on the specific items put in the box. Depending on the retailer, this gift might include cocktail syrups, gourmet products, a

gin-making kit, spices, or soaps. Lots of local businesses offer gift baskets.

An engraved object

There are a variety of gifts that can be engraved including key rings, coffee thermoses, cufflinks and metal flasks. Consider customizing the item with a tender sentiment, a humorous quip or simply your dad's initials. Check with the product seller to see if they offer this service or visit a jewelry store that

does engravings.

A unique printed garment

Whether your father has a passion for fishing, monster trucks or comic books, there's a T-shirt design out there that's right for him. Choose or create one that lets him show off his interests. If you prefer, you can get the design printed on a sweater, apron or cap. Alternatively, have a photograph printed on one of these items.

A framed photograph

Sort through your pictures and find ones to fill a set of frames, a customized scrapbook, a photo cube or a digital frame. Choose shots that capture moments with loved ones, travel memories and other happy times.

This year for Father's Day, give your dad a gift he'll treasure. He's sure to be touched that you took the time to choose something just for him.



WE ARE JAM PACKED WITH FURNITURE & MATTRESSES FOR OUR FATHER'S DAY SALE NOW OPEN TO THE PUBLIC!



Ashley HOMESTORE select

Hours: Mon. to Fri., 9am to 5:30pm
Saturday - 9am to 4pm ~ Sunday 11am to 4pm

THE MATTRESS DEPOT
10 Mathews Ave., Pembroke
behind Butler Chev Olds.
Shop Online at: ashleyhomestoresselect.ca
613-629-5464

QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!

Celebrate DAD!



WE PAY THE TAX ON MEN'S CARHARTT SHORTS & BUTTON-UP SHIRTS
Assorted styles and colors to choose from.
SEE IN STORE FOR MANY MORE SPECIALS!

Valley Work*Wear
more than a boot store

680 Pembroke St. E.
613-735-8290
(across from McDonalds)

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principal (rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

JOHN DEERE TRACTOR – 2020 **TRACTEUR** V2JDE140, 20hp, 48". Demande 1,600 \$. 819-648-2264.

JOB OFFER

TRUCK DRIVERS & HEAVY EQUIPMENT OPERATORS - Must have a Class 1 or 3 drivers license - Operators needed for Shovel, Loader, Crusher, Screener. Labourers, for part-time & full time work. Tel. 819-455-2229, Fax 819-455-9778, Email: info@nugentconstruction.ca

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

SERVEUSE / WAITRESS Magnum Outfitters, Davidson, Qc. Information Tel. 819-683-3761 / 819-683-1159.

STUDENT EMPLOYMENT OPPORTUNITY. Michael Picard's Strawberry Farm. Currently hiring full time seasonal staff. Please send resume to, C965, route 303 N. Shawville, Quebec. J0X 2Y0 or phone/fax 819-647-5819

WANTED TO BUY

MINIMUM 50 ACRES with year-round access and 'right to build'; can be a mix of bush & pasture. Interested in private purchase; no agents please. Fred at 514-708-5695 or fredge999@yahoo.ca

NOTICE

Journal du Pontiac
THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS **JUNE 30, 2021**
THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS **JUNE 24TH AT 4PM** & DISPLAY ADVERTISING IS **JUNE 25TH AT 2PM**

OFFRES D'EMPLOIS



MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY

OFFRE D'EMPLOIS - JOB OFFERS

ADJOINT ADMINISTRATIF - COMPTABILITÉ / ADMINISTRATIVE ASSISTANT - ACCOUNTING

PRÉPOSÉ DU CENTRE DE TRI / TRANSFER SITE ATTENDANT

EMPLOI D'ÉTÉ - SUMMER JOBS

JOURNALIER DES TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS LABOURER

ADJOINT AU CHEF POMPIER / ASSISTANT TO FIRE CHIEF

Description du poste disponibles par demande électronique / Job description available by email :

dg@campbellsbay.ca ou www.campbellsbay.ca

NOTICE



WESTERN QUÉBEC

**Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board**

AVIS PUBLIC ÉTUDE DU BUDGET 2021-2022

AVIS est par la présente donné que le conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec examinera son budget pour l'année 2021-2022 lors de sa séance ordinaire qui sera tenue le 29 juin 2021 à 19 h par vidéoconférence Teams. Veuillez envoyer un courriel à georgesingfield@wqsb.qc.ca si vous souhaitez recevoir un lien pour assister à la réunion.

Donné à Gatineau, Québec
le 7 juin 2021
George Singfield, secrétaire général

PUBLIC NOTICE 2021-2022 BUDGET STUDYING

NOTICE is hereby given that the Council of Commissioners of the Western Québec School Board will be studying its 2021-2022 budget at its regular meeting to be held on June 29, 2021 at 7 p.m. by Teams videoconference. Please email georgesingfield@wqsb.qc.ca if you wish to receive a link to attend the meeting.

Given at Gatineau, Québec,
June 7, 2021
George Singfield, Secretary General

IN MEMORIAM

In Loving Memory



**LAVERY,
Terry Mavir**

February 20, 1959 – June 5, 2021



On June 5, 2021, Terry Lavery passed away at home, in Half Moon Bay, BC, surrounded by the love of his family. He will be remembered with love by his long-time partner, Maggie Marsh, his sons Kieran and Jaden Lavery, his sister Joanne Cooke (Bill), brother Hugh (Jeanette), sister Lynne (Fred Ryan), Maggie's sons Ryan, Graham and Andrew Marsh, nephews Grant Cooke, Mathew and Dan Lavery, nieces Leah Cooke, Beth and Alison Gerow, as well as Michele Lilyanna, the mother of his children (Peter Francis) and many close friends and colleagues.

Terry was born in Nanaimo, BC, the youngest child of Mavir and Elizabeth (Beth) Lavery. He grew up in the south end of the city, moving to the Departure Bay area in 1967. Terry was a natural athlete, particularly excelling in soccer, hockey and skiing. He had a lifelong love of anything with wheels, especially British sports cars (he owned over five, starting with a 1965 MGB and his last, a beautiful red 1989 TVR S2). He also loved music: anything from classic rock of the '70s and '80 to current tunes by Kings of Leon and the Tragically Hip.

Terry graduated from UBC with a bachelor's degree in Community Recreation. He was an avid traveller, travelling to Europe in his 20s, South-East Asia and Australia in his 30s, through the States, Mexico and Cuba in his 40s and 50s with plans to travel to Peru and Machu Pichu with his son, Kieran, just as Covid hit. His career was as varied as his interests: he was a teacher, a bus driver (both tour and school), a volunteer fire fighter in Roberts Creek and more. He ended his career as a highly respected member of the Sunshine Coast Regional District as their Facility Services Technician.

Terry was very creative, able to build and fix anything, from "McGyvering" one of his many vehicles to renovating an old cottage, making decorative metal garden arches, building decks or adding an extension on the house. He loved the west coast lifestyle: being on the water, camping or hiking and he instilled in his sons a love of cars, motorcycles, the outdoors, travel and adventure.

Terry was also a gentle soul whose life was tragically cut short by cancer...facing this last challenge with immense strength and grace. He will be deeply and forever missed by those who knew and loved him.

Thank you to the doctors and nurses at the BC Cancer Society, Vancouver, and the Sechelt Hospital as well as the local palliative care nurses and aids for their attentive support to Terry and his family.

In lieu of flowers, a donation can be made, in his name, to the BC Cancer Foundation or the Sechelt Hospital Foundation. A celebration of Terry's life will be held at a future date.

OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI

RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS ET INSPECTEUR EN URBANISME ET ENVIRONNEMENT

Permanent – Temps complet

DESCRIPTION DU POSTE :

Sous l'autorité de la directrice générale de la Municipalité et avec son étroite collaboration, le responsable des travaux publics et inspecteur en urbanisme et environnement assure une gestion efficace et efficiente des activités relatives aux travaux de voirie, aux infrastructures d'aqueduc et des eaux usées ainsi qu'à la gestion et à l'entretien des parcs et ses équipements et des immeubles de la Municipalité. Il veille au respect et l'application des lois, règlements et politiques en urbanisme en vigueur. Il doit planifier, organiser, diriger, et contrôler les activités reliées à l'émission des permis et aux inspections. Il agit aussi (le cas échéant) à titre de chauffeur de camion et opérateur de différents équipements.

TÂCHES ET RESPONSABILITÉS

- Effectuer la planification des ressources humaines, matérielles et financières en fonction des budgets disponibles, des projets en cours, des normes de services et des priorités fixées par l'employeur;
- Former, planifier, coordonner, assigner et répartir le travail à effectuer auprès des journaliers des travaux publics;
- Répondre aux demandes (citoyens et intervenants du milieu) en ce qui a trait au lois et règlements à faire respecter dans les domaines de la construction, du zonage, du lotissement et de l'environnement;
- Assurer l'application des lois, règlements et politiques en vigueur en matière d'urbanisme et environnement;
- Émettre les permis et certificats en vertu des procédures et des règlements applicables;
- Au besoin, doit agir à titre de chauffeur de camion et de différents équipements.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme d'études dans une discipline d'aménagement ou d'urbanisme (un atout); ou posséder une combinaison pertinente de formation et d'expérience;
- Détenir une expérience minimale de trois (3) ans dans un domaine connexe (travaux publics, construction, urbanisme);
- Expérience en gestion, un atout;
- Détenir un permis de conduire valide (obligation) et pour véhicules lourds (un atout);
- Connaissance de différent logiciel et en rédaction de rapports;
- Sens développé de la planification et de l'organisation;
- Bonnes relations interpersonnelles et habilités en communication orale et écrite (français et anglais);

CONDITIONS DE TRAVAIL

Il s'agit d'un poste permanent de 35 heures par semaine. Être disponible en cas d'urgence. Nous offrons des avantages sociaux dont un régime de retraite et un régime d'assurances collectives.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur lettre de motivation et curriculum vitae en personne, par la poste ou par courriel avant

16 h, le mercredi 30 juin 2021,

à

Naomie Rivet, Directrice générale

134, rue Principale, Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0

Courriel : dg@fortcoulonge.qc.ca

Le poste s'adresse autant aux femmes qu'aux hommes. Le générique masculin est utilisé dans le but d'alléger le texte. Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui postuleront, cependant seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.

FOR SALE

FOR SALE ~ FOR SALE

DRY FIREWOOD BY THE CORD

CEDAR FENCE POSTS

TOPSOIL

CALL FOR PRICES AND MORE INFORMATION:

J.P. ALLARD 963 Culbute Road, Chapeau, Québec
819 689-2430

PETITES ANNONCES / CLASSIFIEDS

**15 mots / words
= \$12.50**

Païement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM

NOTICE

CERTAIN MESSAGES NEED TO BE REPEATED SEVERAL TIMES



"Sit"



"Sit"



"Sit"



"Good dog!"

The more often a consumer sees your advertising message, the better your chances are that they will remember you when they're ready to buy!

PONTIAC
Journal
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
DU PONTIAC

REPRÉSENTANT COMMERCIAL SALES REPRESENTATIVES

POUR LE HAUT-PONTIAC
PONTIAC OUEST CLIENTS

Peter L Smith
peter.smith@xplornet.ca
613-633-0616

POUR LE CENTRE DU PONTIAC
CENTRAL PONTIAC CLIENTS

Dana Bertrand
notice@journalpontiac.com
819-683-3582

POUR SHAWVILLE, CLARENDON, BRISTOL,
QUYON, RENFREW & AREA

Bonnie Zimmerling
bonnie@journalpontiac.com
613-808-8169

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.

editor@journalpontiac.com

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

MAINTENANT DISPONIBLE!
PROCUREZ-VOUS VOTRE EXEMPLAIRE AUJOURD'HUI.

OUT NOW!
PICK UP YOUR COPY TODAY.

